

Dziennik Urzędowy C 268

Unii Europejskiej

Tom 50

Wydanie polskie

Informacje i zawiadomienia

10 listopada 2007

<u>Powiadomienie nr</u>	<u>Spis treści</u>	<u>Strona</u>
II <i>Informacje</i>		
INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ		
Komisja		
2007/C 268/01	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.4755 — Bayerische Landesbank/Hypo Alpe-Adria-Bank International) ⁽¹⁾	1
2007/C 268/02	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.4754 — Mondadori/Sanoma/JV) ⁽¹⁾	1
2007/C 268/03	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.4913 — Euraleo/Capitoloquattro/Sirti) ⁽¹⁾	2
2007/C 268/04	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.4684 — AIG/ORCO/Hospitality Invest) ⁽¹⁾	2
2007/C 268/05	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.4866 — Arques/Actebis) ⁽¹⁾	3
2007/C 268/06	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.4858 — Oaktree/Conbipel) ⁽¹⁾	3
IV <i>Zawiadomienia</i>		
ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ		
Komisja		
2007/C 268/07	Kursy walutowe euro	4



2007/C 268/08	Nominacja członków Komitetu Naukowo-Technicznego i Ekonomicznego ds. Rybołówstwa i utworzenie listy rezerwowej	5
---------------	--	---

ZAWIADOMIENIA PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

2007/C 268/09	Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z produkcją, przetwórstwem i obrotem produktami rolnymi i zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001	8
2007/C 268/10	Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z produkcją, przetwórstwem i obrotem produktami rolnymi i zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001	13

V Ogłoszenia

PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

Komisja

2007/C 268/11	Upřednie zgłoszenie koncentracji (Sprawa COMP/M.4853 — PPG/SigmaKalon) ⁽¹⁾	20
2007/C 268/12	Upřednie zgłoszenie koncentracji (Sprawa COMP/M.4943 — Groupe Norbert Dentressangle/Christian Salvesen) — Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej ⁽¹⁾	21

INNE AKTY

Komisja

2007/C 268/13	Publikacja wniosku zgodnie z art. 8 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 509/2006 w sprawie produktów rolnych i środków spożywczych będących gwarantowanymi tradycyjnymi specjalnościami	22
2007/C 268/14	Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych	28
2007/C 268/15	Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych	33
2007/C 268/16	Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych	36



⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG

II

(Informacje)

INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

KOMISJA

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**(Sprawa COMP/M.4755 — Bayerische Landesbank/Hypo Alpe-Adria-Bank International)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2007/C 268/01)

W dniu 5 września 2007 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku niemieckim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32007M4755. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**(Sprawa COMP/M.4754 — Mondadori/Sanoma/JV)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2007/C 268/02)

W dniu 31 października 2007 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku angielskim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32007M4754. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji
(Sprawa COMP/M.4913 — Euraleo/Capitoloquattro/Sirti)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 268/03)

W dniu 30 października 2007 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku angielskim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32007M4913. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji
(Sprawa COMP/M.4684 — AIG/ORCO/Hospitality Invest)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 268/04)

W dniu 10 października 2007 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku angielskim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
 - w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32007M4684. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**(Sprawa COMP/M.4866 — Arques/Actebis)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2007/C 268/05)

W dniu 27 września 2007 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku niemieckim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32007M4866. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**(Sprawa COMP/M.4858 — Oaktree/Conbipel)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2007/C 268/06)

W dniu 30 października 2007 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku angielskim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
 - w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32007M4858. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Zawiadomienia)

ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII
EUROPEJSKIEJ

KOMISJA

Kursy walutowe euro ⁽¹⁾

9 listopada 2007 r.

(2007/C 268/07)

1 euro =

Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,4683	RON	Lej rumuński	3,4122
JPY	Jen	163,22	SKK	Korona słowacka	33,144
DKK	Korona duńska	7,4538	TRY	Lir turecki	1,7536
GBP	Funt szterling	0,70040	AUD	Dolar australijski	1,5993
SEK	Korona szwedzka	9,2908	CAD	Dolar kanadyjski	1,3790
CHF	Frank szwajcarski	1,6483	HKD	Dolar hong kong	11,4198
ISK	Korona islandzka	88,31	NZD	Dolar nowozelandzki	1,9056
NOK	Korona norweska	7,8115	SGD	Dolar singapurski	2,1171
BGN	Lew	1,9558	KRW	Won	1 331,45
CYP	Funt cypryjski	0,5842	ZAR	Rand	9,6572
CZK	Korona czeska	26,730	CNY	Juan renminbi	10,8813
EEK	Korona estońska	15,6466	HRK	Kuna chorwacka	7,3385
HUF	Forint węgierski	253,71	IDR	Rupia indonezyjska	13 398,24
LTL	Lit litewski	3,4528	MYR	Ringgit malezyjski	4,8726
LVL	Łat łotewski	0,7018	PHP	Peso filipińskie	62,961
MTL	Lir maltański	0,4293	RUB	Rubel rosyjski	35,9140
PLN	Złoty polski	3,6365	THB	Bat tajlandzki	46,316

⁽¹⁾ Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

Nominacja członków Komitetu Naukowo-Technicznego i Ekonomicznego ds. Rybołówstwa i utworzenie listy rezerwowej

(2007/C 268/08)

Zgodnie z art. 3 ust. 1, art. 4 ust. 1 oraz art. 6 ust. 1 decyzji Komisji 2005/629/WE z dnia 26 sierpnia 2005 r. ⁽¹⁾ ustanawiającej Komitet Naukowo-Techniczny i Ekonomiczny ds. Rybołówstwa Komisja postanowiła mianować na członków wspomnianego komitetu, z dniem 1 listopada 2007 r., osoby wymienione w tabeli 1.

Zgodnie z art. 4 ust. 4 decyzji 2005/629/WE tworzy się i przedstawia w tabeli 2 listę rezerwową kandydatów na zastępców członków, którzy opuścili STECF zgodnie z art. 6 ust. 3 decyzji 2005/629/WE.

Tabela 1

Lista naukowców mianowanych na członków STECF

Członek	Instytucja
1. Abella J. Alvaro	Agenzia Regionale per la Protezione Ambientale della Toscana (ARPAT) — Risorse Ittiche e Biodiversità Marina
2. Andersen Jesper Levring	Institute of Food and Resource Economics (FOI), Fisheries Economics and Management
3. Bailey Nicholas	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen
4. Balguerias Eduardo	Instituto Español de Oceanografía, Centro Oceanográfico de Canarias
5. Cardinale Massimiliano	Fiskeriverket, Havsfiskelaboratoriet — Swedish Board of Fisheries, Institute of Marine Research
6. Casey John	CEFAS Lowestoft, Fisheries Laboratory
7. Curtis Hazel Clare	Seafish
8. Daures Fabienne	IFREMER, Département d'Économie
9. Di Natale Antonio	Aquastudio
10. Didier Gascuel	Pôle Halieutique — Agrocampus Rennes — Unit «Study methods of fisheries system»
11. Dobby Helen	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen
12. Doring Ralf	University of Greifswald, Institute for sustainable development of landscapes of the earth — Botanical Institute
13. Evelina Sabatella Carmen	IREPA Onlus, Istituto Ricerche Economiche per la Pesca e l'Acquacoltura
14. Figueiredo da Silva Rosa Ivone Maria Ribeiro	IPIMAR
15. Graham Norman	Irish Marine Institute — Fisheries Science Service
16. Guillen Jordi Garcia	GEM, Universidad de Barcelona Facultad Económicas
17. Gustavsson Tore Karl-Erik	Fiskeriverket, National Board of Fisheries
18. Hatcher Aaron	University of Portsmouth, Centre for the Economics and Management of Aquatic Resources (CEMARE), Department of Economics
19. Hoof Luc van	Wageningen IMARES — Netherlands Institute for Fisheries Research — Institute for Marine Resources and Ecosystem

(¹) Dz.U. L 225 z 31.8.2005, str. 18, sprostowana w Dz.U. L 316 z 2.12.2005, str. 23.

Członek	Instytucja
20. Kirkegaard Eskild	Fiskeriundersøgelser (DFU) — Danish Institute of Fisheries Research (DIFRES)
21. Kraak Sarah	Wageningen IMARES — Netherlands Institute for Fisheries Research — Institute for Marine Resources and Ecosystem
22. Kuikka Sakari	Finnish Game and Fisheries Research Institute
23. Martin Paloma	CSIC Instituto de Ciencias del Mar
24. Oostenbrugge Hans van	Landbouw Economisch Instituut — LEI, Fisheries Section
25. Parkes Graeme	MRAG Marine Resources Assessment Group
26. Polet Hans	Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap Departement Zeevisserij — CLO Sea Fisheries Department
27. Prellezso Raul Iguaran	AZTI — Tecnalia/Unidad de Investigación Marina
28. Ratz Hans-Joachim	Bundesforschungsanstalt für Fischerei — Institut für Seefischerei
29. Σομαράκης Στυλιανός (Somarakis Stylianos)	Τμήμα Βιολογίας, Πανεπιστήμιο Κρήτης (Department of Biology, University of Crete)
30. Stransky Christoph	Bundesforschungsanstalt für Fischerei — Institut für Seefischerei
31. Vanhee Willy	Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap Departement Zeevisserij — CLO Sea Fisheries Department
32. Virtanen Jarno	Finnish Game and Fisheries Research Institute

Tabela 2

Lista naukowców tworzących listę rezerwową ekspertów na potrzeby STECF

Kandydat	Instytucja
1. Adrian D. Rijnsdorp	Wageningen IMARES — Institute for Marine Resources & Ecosystem Studies
2. Agnew David	MRAG Marine Resources Assessment Group
3. Anderson John	Sea Fish Industry Authority
4. Ardizzone Giandomenico	Dipartimento Biologia Animale e dell'Uomo — Università di Roma «La Sapienza»
5. Arneri Enrico	Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR) — Istituto di Scienze Marine (ISMAR) — Sezione Pesca Marittima, Ancona
6. Arrizabalaga Haritz	AZTI — Tecnalia/Unidad de Investigación Marina
7. Aurizennea Hilario Murua	AZTI — Tecnalia/Marine Resources Division
8. Baro Jorge Dominguez	Instituto Español de Oceanografía (IEO) — Centre Oceanográfico de Murcia
9. Beddington John	MRAG Marine Resources Assessment Group
10. Bertignac Michel	Ifremer Laboratoire Ressources Halieutiques de Lorient
11. Bianchini Marco	Consiglio Nazionale delle Ricerche — Istituto Biologia Agroambientale e Forestale
12. Cindy Van Damme	Wageningen IMARES — Institute for Marine Resources & Ecosystem Studies
13. Clarke Elizabeth Diane	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen

Kandydat	Institucja
14. Clarke Maurice	Irish Marine Institute, Fisheries Science Service
15. Farina Perez Antonio Celso	Instituto Español de Oceanografía, Centro Oceanográfico A Coruña
16. Gårdmark Anna	Fiskeriverket — Kustlaboratoriet, Swedish Board of Fisheries — Institute of Coastal Research
17. Grohsler Tomas	Federal Research Centre for Fisheries Research, Institute for Baltic Sea Fisheries
18. Heessen Henk	Wageningen IMARES — Institute for Marine Resources & Ecosystem Studies
19. Jensen Sverdrup Sten	Institute for Fisheries Management & Coastal Community Development
20. Jos G.P. Smit	LEI-DLO, Agricultural Economics Research Institute
21. Keatinge Michael	Bord Iascaigh Mhara — Irish Sea Fisheries Board
22. Kjærsgaard Jens	Danish Research Institute of Food Economics, Fisheries Economics and Management Division
23. Κουτράκης Εμμανουήλ (Koutrakis Emmanouil)	Ινστιτούτο Αλιευτικών Ερευνών — Εθνικό Ίδρυμα Αγροτικής Έρευνας (ΕΘ.Ι.ΑΓ.Ε.) (Fisheries Research Institute National Agricultural Research Foundation)
24. Le Pape Olivier	Pôle Halieutique — Agrocampus Rennes — Unit «Study methods of fisheries system»
25. Lopez Abellan Luis José	Instituto Español de Oceanografía (IEO) — Centro Oceanográfico de las Canarias
26. Lorance Pascal	IFREMER — Département Écologie et Modèles pour l'Halieutique
27. Malvarosa Loretta	IREPA Onlus, Istituto Ricerche Economiche per la Pesca e l'Acquacoltura
28. Marchal Paul	IFREMER Département Halieutique de Manche Mer du Nord
29. Massuti Sureda Enric	Instituto Español de Oceanografía (IEO) — Centro Oceanográfico de los Baleares
30. O'Neill Finbar Gerard	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen
31. Πετράκης Γεώργιος (Petrakis George)	Ελληνικό Κέντρο Θαλασσιών Ερευνών (ΕΛ.ΚΕ.Θ.Ε.) — Ινστιτούτο Θαλασσιών Βιολογικών Πόρων (ΙΘΒΠ) (Hellenic National Centre for Marine Research — Institute of Marine Biological Resources)
32. Piet Gerjan	Wageningen IMARES — Institute for Marine Resources & Ecosystem Studies
33. Placenti Vincenzo	ARGO
34. Quincoces Inaki Abad	AZTI — Tecnalia/Marine Resources Division
35. Sala Antonello	Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR) — Istituto di Scienze Marine (ISMAR) — Sezione Pesca Marittima, Ancona
36. Ulrich-Rescan Clara	Danmarks Fiskeriundersøgelser (DFU)/Danish Institute of Fisheries Research (DIFRES)
37. Ungaro Nicola	ARPA Puglia — Agenzia Regionale Protezione Ambiente (Regional Agency for the Environmental Protection)
38. Wilson Douglas Clyde	Institute for Fisheries Management and Coastal Community Development North Sea Centre
39. Wright John Peter	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen

ZAWIADOMIENIA PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z produkcją, przetwórstwem i obrotem produktami rolnymi i zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001

(2007/C 268/09)

Pomoc numer: XA 146/07

Państwo członkowskie: Francja

Region: Département de la Vendée

Nazwa programu pomocy: «Fonds pour les manifestations agricoles ou agroalimentaires»: aides pluriannuelles en faveur de l'agriculture vendéenne au travers de soutiens aux manifestations agricoles ou agroalimentaires (assistance technique: promotion)

Podstawa prawna:

Article L.1511-5 du Code général des collectivités territoriales

Convention cadre en cours entre l'État et le département de la Vendée

Planowane roczne wydatki w ramach obu programów:
150 000 EUR rocznie

Maksymalna intensywność pomocy: W ramach funduszy przeznaczonych na imprezy związane z produkcją rolną i rolno-spożywczą przewiduje się dotacje w zależności od zasięgu i skutków geograficznych przeprowadzonych działań i o budżecie w wysokości co najmniej 1 520 EUR, do maksymalnej kwoty:

- 750 EUR na konkursy i imprezy,
- 4 500 EUR na targi i wystawy,
- 9 000 EUR na targi handlowe

Będą brane pod uwagę rzeczywiste wydatki: koszty związane bezpośrednio z organizacją imprez oraz uczestnictwem w nich, koszty rzeczywiste związane z logistyką, takie jak: koszty zakupu i wynajmu materiałów wystawienniczych, koszty zastosowania stoisk wystawienniczych.

Ogólna kwota pomocy nie powinna przekroczyć pułapu wynoszącego 80 % wydatków kwalifikujących się do objęcia pomocą i może zostać odpowiednio obniżona w przypadku dofinansowania programu ze środków pochodzących z innych źródeł

Data realizacji: od chwili otrzymania potwierdzenia odbioru przez Komisję Europejską

Czas trwania programu pomocy: 5 lat począwszy od otrzymania potwierdzenia odbioru przez Komisję Europejską zestawienia dotyczącego wyłączenia

Cel pomocy: Zgodnie z art. 15 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006 programem mogą zostać objęte działania promo-

cyjne, organizacja targów i wystaw oraz uczestnictwo w nich, działania typu public relation, ankiety i badania rynku.

Celem jest wspieranie organizacji imprez związanych z produkcją rolną i rolno-spożywczą w celu promowania lokalnej produkcji wysokiej jakości.

W ramach funduszy przeznaczonych na imprezy związane z produkcją rolną i rolno-spożywczą przewiduje się pomoc dla organizacji rolniczych, związków hodowców oraz stowarzyszeń producentów pochodzących z Wendei wyłącznie dla działań związanych z MŚP. W ramach powyższych ograniczeń pomoc będzie przyznawana wszystkim zainteresowanym, w sposób wolny od dyskryminacji oraz na równych warunkach.

Wszystkie środki pomocy zostaną przyznane w postaci usług dotowanych. Zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1857/2006 o wyłączeniach rolnych program nie przewiduje żadnych płatności bezpośrednich na rzecz beneficjentów.

Z objęcia pomocą zostaną wyłączone wszelkie wydatki związane z degustacją oraz dystrybucją bezpłatnych próbek, jak również wszelkie inne operacje odbywające się w punktach sprzedaży, które wiążą się z reklamą w rozumieniu pkt 152 wytycznych Wspólnoty dotyczących pomocy państwa w sektorze rolnictwa i leśnictwa na lata 2007-2013

Sektory gospodarki: cały sektor rolny i rolno-spożywczy objęty statutem MŚP w rozumieniu prawa wspólnotowego

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Conseil Général de la Vendée
Direction de l'Environnement et de l'Aménagement
Service de l'Agriculture et de la Pêche
40, rue Maréchal Foch
F-85923 La Roche sur Yon Cedex 9

Strona internetowa:

www.vendee.fr (ogólna strona departamentu)

rubryka: www.vendee.fr/conseil-general

podpozycja: www.vendee.fr/conseil-general/guide-subventions

Umieszczenie na stronie internetowej opisu odbędzie się od chwili zarejestrowania poniższego formularza dotyczącego wyłączenia przez Komisję Europejską

Dalsze informacje: —

Numer XA: XA 147/07

Państwo członkowskie: Włochy

Region: Sardegna

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną:

Misura n. 323 del PSR 2006/2013 «Tutela e riqualificazione del patrimonio rurale»

Azione 3 «Conservazione e recupero degli elementi architettonici tipici del paesaggio rurale della Sardegna»

Azione 4 «Riqualificazione delle strutture e del contesto paesaggistico nelle aziende agricole»

Podstawa prawna: Regolamento (CE) n. 1698/2005 del Consiglio, del 20 settembre 2005, sul sostegno allo sviluppo rurale da parte del Fondo europeo agricolo per lo sviluppo rurale (FEASR), articolo 57

Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi: 10 mln EUR począwszy od roku 2009

Maksymalna intensywność pomocy: 75 % kosztów kwalifikowanych (art. 5 rozporządzenia)

Data realizacji: Po otrzymaniu zawiadomienia z Komisji Europejskiej

Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej: 1.1.2009-31.12.2013

Cel pomocy: pomoc dla małych i średnich przedsiębiorstw

Sektory gospodarki: produkcja rolna

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Regione autonoma della Sardegna
Assessorato dell'Agricoltura e riforma agropastorale
Via Pessagno, 4
I-09125 Cagliari

Strona internetowa:

<http://intranet.sardegnaagricoltura.it/documenti/misura323/>
dostęp: User (użytkownik): intrasaa — password (hasło): agripass

Inne informacje: —

Alfonso Orefice
Dyrektor generalny

Numer XA: XA 148/07

Państwo członkowskie: Republika Litewska

Region: —

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: Techninės paramos teikimas žemės ūkio sektoriuje

Podstawa prawna: Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministro 2007 m. gegužės 16 d. įsakymas Nr. 3D-237 „Dėl žemės ūkio veiklos subjektų lavinimo ir mokymo, mokslo žinių sklaidos, žemės ūkio parodų, mugių, žemės ūkio konkursų orga-

nizavimo finansavimo taisyklių patvirtinimo“ (décret ministériel n° 3D-237 du 16 mai 2007)

Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi: 7 000 000 LTL wg. urzędowego kursu wymiany euro (2 027 340 EUR)

Maksymalna intensywność pomocy:

- 1) Kwalifikowalne wydatki związane z kształceniem i szkoleniem osób zajmujących się rolnictwem są zwracane w następujący sposób:
 - do 70 % kwalifikowalnych wydatków na kształcenie osób zajmujących się rolnictwem w ramach podstawowego programu szkoleń rolniczych;
 - do 50 % kwalifikowalnych wydatków na szkolenie osób zajmujących się rolnictwem w ramach programów szkoleń dla kierowców ciągników kategorii TR1 i TR2 oraz samobieźnych maszyn rolniczych kategorii SZ;
 - do 90 % kwalifikowalnych wydatków na organizację konferencji, seminariów i imprez zawodowych i edukacyjnych oraz wydawanie publikacji.
- 2) Zwraca się do 100 % kwalifikowalnych wydatków związanych z organizacją konkursów, wystaw i targów oraz udziałem w nich.
- 3) Zwraca się do 90 % kwalifikowalnych wydatków związanych z upowszechnianiem wiedzy naukowej.
- 4) Zwraca się do 90 % kwalifikowalnych wydatków na katalogi, strony internetowe i inne publikacje.

Data realizacji: 1 czerwca 2007 r.

Czas trwania programu lub pomocy indywidualnej: do 31 grudnia 2013 r.

Cel pomocy: Pomoc dla MŚP

Zapewnienie wsparcia technicznego w sektorze rolnictwa

Stosuje się art. 15 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006

Kwalifikowalne wydatki:

- 1) Wydatki związane z kształceniem i szkoleniem osób zajmujących się rolnictwem (szkolenie osób zajmujących się rolnictwem w ramach podstawowego programu szkoleń rolniczych i w ramach programów szkoleń dla kierowców ciągników kategorii TR1 i TR2 oraz samobieźnych maszyn rolniczych kategorii SZ, organizacja konferencji i seminariów oraz imprez zawodowych i edukacyjnych, wydawanie publikacji):
 - honoraria wykładowców, instruktorów, członków paneli i komisji egzaminacyjnych, organizatorów imprez oraz osób przygotowujących materiały informacyjne;
 - koszty łączności (telefon, usługi pocztowe, internet);
 - koszty transportu;
 - podróże służbowe;
 - wynajem lokali i sprzętu;
 - koszty wyposażenia miejsc, w których odbywają się imprezy;

- koszty tłumaczeń;
 - koszty nabycia i przygotowania materiałów informacyjnych i pomocy;
 - koszty przygotowania i wydania publikacji;
 - koszty upowszechniania informacji (koszty wydawania materiałów dotyczących imprez oraz opublikowania powiadomień, zamieszczania ogłoszeń w prasie oraz przygotowywania i nadawania informacji przekazywanych za pośrednictwem radia i telewizji);
 - koszty organizacyjne bezpośrednio związane z kształceniem i szkoleniem osób zajmujących się działalnością rolniczą.
- 2) Wydatki związane z organizacją konkursów, wystaw i targów oraz udziałem w nich:
- opłaty z tytułu uczestnictwa;
 - koszty przejazdów;
 - koszty publikacji;
 - wynajem przestrzeni wystawienniczej;
 - symboliczne nagrody przyznawane w ramach konkursów, o wartości do 250 EUR na nagrodę i zwycięzcę.
- 3) Wydatki związane z upowszechnianiem wiedzy naukowej, pod warunkiem niepodawania nazw konkretnych przedsiębiorstw i marek bądź nazw pochodzenia (za wyjątkiem produktów objętych rozporządzeniem Rady (WE) nr 510/2006 z dnia 20 marca 2006 r. w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych (Dz.U. L 93 z 31.3.2006, str. 12), ostatnio zmienionego rozporządzeniem Rady (WE) nr 1791/2006 (Dz.U. L 363 z 20.12.2006, str. 1)) (organizacja konferencji i seminariów, organizacja imprez zawodowych i edukacyjnych, wydawanie publikacji):
- honoraria wykładowców, instruktorów, członków paneli i komisji egzaminacyjnych, organizatorów imprez oraz osób przygotowujących materiały informacyjne;
 - koszty łączności (telefon, usługi pocztowe, internet);
 - koszty transportu;
 - podróże służbowe;
 - wynajem lokali i sprzętu;
 - koszty wyposażenia miejsc, w których odbywają się imprezy;
 - koszty tłumaczeń;
 - koszty nabycia i przygotowania materiałów informacyjnych i pomocy;
 - koszty przygotowania i wydania publikacji;
 - koszty upowszechniania informacji (koszty wydawania materiałów dotyczących imprez oraz opublikowania powiadomień, zamieszczania ogłoszeń w prasie oraz przygotowywania i nadawania informacji przekazywanych za pośrednictwem radia i telewizji);
 - koszty organizacyjne bezpośrednio związane z upowszechnianiem wiedzy naukowej.

4) Wydatki na katalogi, strony internetowe i inne publikacje zawierające informacje o producentach z danego regionu lub o danym produkcie, pod warunkiem, że informacje te oraz sposób ich przekazywania są bezstronne i że wszyscy producenci mają takie same możliwości umieszczenia informacji o sobie w danej publikacji.

- koszty przygotowania i wydania publikacji;
- koszty nabycia i przygotowania materiałów informacyjnych i pomocy;
- koszty łączności (telefon, usługi pocztowe, internet);
- koszty transportu;
- podróże służbowe;
- koszty tłumaczeń;
- koszty publikacji;
- koszty organizacyjne bezpośrednio związane z wydawaniem katalogów i innych publikacji oraz umieszczeniem stron internetowych

Sektor(-y) gospodarki: produkcja produktów rolnych

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija
Gedimino pr. 19 (Lelevelio g. 6)
LT-01103 Vilnius

Adres internetowy:

http://www.zum.lt/min/index.cfm?fuseaction=displayHTML&attributes.file=File_66.cfm&langparam=LT

Pozostałe informacje: —

Numer XA: XA 174/07

Państwo członkowskie: Francja

Region: wszystkie działania będą mogły być finansowane przez wszystkie zainteresowane samorządy terytorialne (conseils régionaux et généraux), w tym departamenty zamorskie

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: Aides en faveur de la sélection dans le secteur de l'élevage

Podstawa prawna: Le code rural, en particulier le chapitre III du titre V du livre VI

Planowane w ramach programu roczne wydatki: 15 mln EUR, z zastrzeżeniem uruchomienia odpowiednich środków

Maksymalna intensywność pomocy: Zgodnie z pułapami określonymi w art. 16 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006, czyli maksymalnie 100 % dla działań określonych w punkcie „Cel pomocy” lit. a), maksymalnie 70 % dla działań określonych w lit. b) i maksymalnie 40 % dla działań określonych w lit. c):

- a) koszty administracyjne związane ze sporządzeniem i prowadzeniem ksiąg hodowlanych,

b) badania przeprowadzone przez osobę trzecią lub na jej rachunek w celu określenia jakości lub wydajności genetycznej zwierząt gospodarskich zgodnie z warunkami określonymi w rozporządzeniu,

c) inwestycje związane z wprowadzeniem w gospodarstwach, do dnia 31 grudnia 2011 r., nowatorskich technik lub praktyk selekcji zwierząt hodowlanych.

Data realizacji: od momentu zarejestrowania przez Komisję formularza dotyczącego wyłączenia

Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej: 2007-2013

Cel pomocy: Pomoc opiera się na art. 16 ust. 1 lit. a), b) i c) rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006. Pomoc ma na celu poprawę jakości genetycznej stad bydła, owiec, kóz i trzody chlewnej w ramach programów selekcji rasowej wzięwszy pod uwagę fakt, że we Francji hodowana jest znacząca liczba różnorodnych ras.

a) Po pierwsze, realizacja tych programów wymaga prowadzenia ksiąg hodowlanych zgodnie z warunkami określonymi w odpowiednich przepisach, a także zbierania, przetwarzania i zarządzania informacjami wykorzystywanymi do sporządzania i prowadzenia tych ksiąg.

b) Po drugie, realizacja tych programów wymaga przeprowadzenia badań w zakresie wartości genetycznej zwierząt (poza rutynowymi kontrolami w zakresie jakości mleka) oraz przetworzenia wyników tych badań w sposób jak najbardziej wiarygodny i bezstronny.

c) Po trzecie, przy realizacji niektórych z tych programów konieczne jest zastosowanie nowatorskich technik (np. transplantacji embrionów), w szczególności w celu zrekompensovania niskiej liczebności zwierząt oraz zwiększenia różnorodności genetycznej.

Jeśli chodzi o ewentualną pomoc na inwestycje mające na celu wprowadzenie w gospodarstwach nowatorskich technik lub praktyk selekcji zwierząt, zostanie ona w każdym przypadku zakończona do dnia 31 grudnia 2011 r.

W odniesieniu do trzech części programów selekcji wymienionych powyżej, żadna pomoc bezpośrednia nie będzie wypłacana hodowcom. Pomoc na realizację dotowanych działań będzie przyznawana organizacjom uprawnionym przez władze Francji na warunkach przedstawionych w niniejszym formularzu

Sektor(y) gospodarki: sektor hodowli bydła, owiec, kóz i trzody chlewnej

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Ministère de l'Agriculture et de la Pêche, DGPEI
3, rue Barbet de Jouy
F-75349 Paris 07 SP

Office national interprofessionnel de l'élevage et de ses productions
80, avenue des Terroirs de France
F-75607 Paris Cedex 12

Adres internetowy:

<http://www.office-elevage.fr/aides-nat/aides-nat.htm>

Inne informacje: Samorządy terytorialne, które będą uczestniczyć w finansowaniu, uzupełniając finansowanie Office de l'élevage (instytutu hodowli), będą zobowiązane do przestrzegania ustalonych przez niego warunków i do kontroli nieprzekraczania pułapów pomocy

Numer XA: XA 175/07

Państwo członkowskie: Węgry

Region: całe terytorium Węgier

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: A 2007. évben tavaszi fagykárt szenvedett mezőgazdasági termelők hitelhez jutási lehetőségének támogatása

Podstawa prawna:

— az Európai Bizottság 1860/2004/EK rendelete (2004. október 6.) az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének csekélyösszegű (de minimis) támogatásokra való alkalmazásáról a mezőgazdasági és halászati ágazatban (HL L 325/4., 2004. 10.28.);

— 2006. évi LXXXVIII. törvény a nemzeti agrár-kárenyhítési rendszerről

— A földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter /2007. (...). FVM rendelete a 2007. évben tavaszi fagykárt szenvedett mezőgazdasági termelők hitelhez jutási lehetőségéről

Roczne wydatki planowane w ramach programu lub całkowita kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi: Planowany roczny budżet: 250 mln HUF

Maksymalna intensywność pomocy: Maksymalna intensywność pomocy mającej na celu zmniejszenie szkód, włącznie z pożyczką i subsydiem gwarancyjnym, wynosi 80 % utraconych dochodów

Data realizacji: Od lipca 2007 r.

Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej: 31 grudnia 2007 r.

Cel pomocy: Celem pomocy jest zapewnienie rolnikom rekompensaty za szkody spowodowane mrozem, poniesione wiosną 2007 r. z powodu niekorzystnych warunków atmosferycznych. Dochody rolników zmniejszyły się drastycznie (straty w produkcji na poziomie 50-100 %). W celu zrekompensovania rolnikom tej utraty dochodów, oprócz rekompensaty mającej na celu zmniejszenie szkód będą oni uprawnieni do subsydiowanych pożyczek, którym może również towarzyszyć gwarancja.

Stosowanie art. 11 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006.

Maksymalna intensywność pomocy (rekompensata mająca na celu zmniejszenie szkód, dotacje na spłatę odsetek, gwarancja) wynosi 80 % utraconych dochodów

Sektor(-y) gospodarki: Produkcja roślinna (winogrona, owoce)

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium
H-1055 Budapest
Kossuth Lajos tér 11

Adres internetowy:

<http://www.fvm.hu/main.php?folderID=1846&articleID=10748&ctag=articlelist&iid=1>

Budapeszt, dnia 12 lipca 2007 r.

Dr. András Máhr
Sekretarz Stanu w Ministerstwie Rolnictwa i Rozwoju Wsi

Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z produkcją, przetwórstwem i obrotem produktami rolnymi i zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001

(2007/C 268/10)

Numer XA: XA 176/07

Państwo członkowskie: Republika Federalna Niemiec

Region: Freistaat Bayern

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: Förderung des Einsatzes von Dorfhelferinnen, Betriebshelfern und Melkerhelfern

Podstawa prawna:

Bayerisches Agrarwirtschaftsgesetz (BayAgrarWiG) vom 8. Dezember 2006

3 Zuwendungsbescheide an sozial tätige Dienstleistungsunternehmen

Roczne wydatki planowane w ramach programu lub całkowita kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi: 3,3 mln EUR dla 3 przedsiębiorstw świadczących usługi zastępcze w gospodarstwie zgodnie z art. 15 ust. 2 lit. b) rozporządzenia (WE) nr 1857/2006

Maksymalna intensywność pomocy: maksymalnie 35 %

Data realizacji: Realizacja roczna

Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej: Rok budżetowy 2013

Cel pomocy: Zarządzenie trudnym sytuacjom społecznym w gospodarstwach rolnych i leśnych dzięki pośrednictwu i zatrudnianiu pełnoetatowych wykwalifikowanych pomocników w gospodarstwach, na wsiach i w gospodarstwach domowych.

Podstawa prawna pomocy: Art. 15 ust. 2 lit. b) rozporządzenia (WE) nr 1857/2006

Sektory gospodarki: Gospodarka rolna i leśna: dotowane świadczenie usług

Ref.: Pkt 179 Wytocznych Wspólnoty (2006/C 319/01)

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Bayerisches Staatsministerium für Landwirtschaft und Forsten
Referat B 1
Ludwigstr. 2
D-80539 München
Tel. (49-89) 2182-2222

Adres internetowy:

http://www.servicestelle.bayern.de/bayern_recht/recht_db.html?

[http://by.juris.de/by/gesamt/AgrarWiG_BY.](http://by.juris.de/by/gesamt/AgrarWiG_BY.htm#AgrarWiG_BY_rahmen)

[htm#AgrarWiG_BY_rahmen](http://www.stmlf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/foerdkath.pdf)

<http://www.stmlf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/foerdkath.pdf>

<http://www.stmlf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/foerdev.pdf>

<http://www.stmlf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/foerdmelk.pdf>

Dalsze informacje: —

Numer XA: XA 177/07

Państwo członkowskie: Republika Słowenii

Region: Območje občine Dolenjske Toplice

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: Ukrepi za ohranjanje in spodbujanje razvoja kmetijstva in podeželja v Občini Dolenjske Toplice za programsko obdobje 2007-2013

Podstawa prawna: Pravilnik o ohranjanju in spodbujanju razvoja kmetijstva in podeželja v Občini Dolenjske Toplice za programsko obdobje 2007-2013

Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi: Średnia roczna kwota udostępnianych środków w latach 2007-2013 wynosi ok. 33 000 EUR

Maksymalna intensywność pomocy:

1) Inwestycje w gospodarstwa rolne w zakresie produkcji podstawowej

— do 50 % kosztów kwalifikowanych w przypadku inwestycji na obszarach o niekorzystnych warunkach gospodarowania;

— do 40 % kosztów kwalifikowanych w przypadku inwestycji na pozostałych obszarach;

Celem pomocy jest inwestycja mająca na celu przywrócenie tradycyjnych elementów gospodarstwa rolnego, zakup sprzętu używanego do produkcji rolnej, inwestycje w uprawy trwałe oraz poprawa stanu obszarów rolnych i pastwisk.

2) Zachowanie tradycyjnych krajobrazów i budynków

— inwestycja w elementy nieprodukcyjne do 100 % kosztów faktycznych;

— w przypadku inwestycji w środki produkcji rolnej do 75 % kosztów faktycznych na obszarach o niekorzystnych warunkach gospodarowania lub 60 % na pozostałych obszarach (budynki gospodarcze: spichlerze zbożowe, kozolce (tradycyjne kryte stelaże do suszenia i przechowywania siana), ule, tartaki), pod warunkiem że inwestycja nie prowadzi do wzrostu potencjału produkcyjnego;

— istnieje możliwość przyznania dodatkowej pomocy do wysokości 100 % w celu pokrycia dodatkowych kosztów poniesionych w wyniku zastosowania materiałów tradycyjnych niezbędnych do zachowania obiektów dziedzictwa kulturalnego.

3) Pomoc z tytułu składek ubezpieczeniowych

— zgodnie z ustawą o współfinansowaniu składek ubezpieczeniowych w zakresie produkcji rolniczej w roku bieżącym przyjętą przez słoweński rząd, saldo pomocy wynosi maksymalnie 50 % kosztów kwalifikowanych z tytułu składek ubezpieczeniowych.

- 4) Pomoc przeznaczona na scalanie gruntów
- do 100 % kosztów kwalifikowanych poniesionych z tytułu postępowań prawno-administracyjnych.
- 5) Pomoc na rzecz zachęty do produkcji produktów rolnych wysokiej jakości
- do 100 % kosztów działalności w zakresie badań rynkowych, koncepcji i projektowania produktu, w tym pomoc przyznawana na przygotowanie wniosków o zatwierdzenie nazw pochodzenia lub świadectw na szczególnego rodzaju produkty zgodnie z odpowiednimi przepisami Wspólnoty;
 - koszty wprowadzenia systemów zapewnienia jakości, programów opartych na analizach ryzyka i krytycznych punktach kontroli, systemów odtworzenia historii produktu, systemów zapewniających przestrzeganie norm w zakresie autentyczności oraz norm marketingowych lub audytów środowiskowych, w tym koszty szkolenia;
- 6) Zapewnienie wsparcia technicznego w sektorze rolnym
- do 100 % kosztów dotyczących nauczania i szkolenia rolników, usług doradczych, organizowania forów, konkursów, wystaw, targów, publikacji, katalogów, stron internetowych oraz rozpowszechniania wiedzy naukowej

Data realizacji: Lipiec 2007 r. (lub data wejścia w życie zasad udzielania wsparcia)

Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej: Program kończy się 31 grudnia 2013 r.

Cel pomocy: Pomoc dla małych i średnich przedsiębiorstw.

Odniesienie do artykułów rozporządzenia (WE) nr 1857/2006 i kosztów kwalifikowanych:

- Artykuł 4: inwestycje w gospodarstwa rolne w zakresie produkcji pierwotnej;
- Artykuł 5: zachowanie tradycyjnych krajobrazów i budynków;
- Artykuł 12: pomoc z tytułu składek ubezpieczeniowych;
- Artykuł 13: pomoc przeznaczona na scalanie gruntów;
- Artykuł 14: pomoc na rzecz zachęty do produkcji produktów rolnych wysokiej jakości;
- Artykuł 15: zapewnienie wsparcia technicznego w sektorze rolnym

Sektor(y) gospodarki: Rolnictwo: uprawa rolna i chów zwierząt gospodarskich

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc: Občina Dolenjske Toplice, Zdraviliški trg 8, SLO-8350 Dolenjske Toplice

Adres internetowy:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200765&dhdid=90765>

Inne informacje: Środek dotyczący płatności składek za ubezpieczenie plonów i produktów obejmuje następujące niekorzystne warunki atmosferyczne, które mogą być zaklasyfikowane jako katastrofa naturalna: mróz wiosenny, grad, uderzenie pioruna, pożar spowodowany uderzeniem pioruna, huragan i powódź.

Zasady ustalone przez gminę są zgodne z wymogami rozporządzenia (WE) nr 1857/2006 w zakresie dotyczącym środków przyjmowanych przez gminy i ogólnymi przepisami do realizacji (procedura przydziału pomocy, kumulacja, przejrzystość i monitorowanie pomocy).

Podpis osoby odpowiedzialnej

Dyrektor urzędu gminy Dolenjske Toplice

Goran Udovč

Numer XA: XA 178/07

Państwo członkowskie: Republika Słowenii

Region: Območje občine Tolmin

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: Podpore programom razvoja podeželja v občini Tolmin 2007-2013

Podstawa prawna: Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva ter podeželja v občini Tolmin (III. poglavje)

Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi:

2007: 35 063 EUR

2008: 50 000 EUR

2009: 55 000 EUR

2010: 60 000 EUR

2011: 65 000 EUR

2012: 70 000 EUR

2013: 75 000 EUR

Maksymalna intensywność pomocy:

1) Inwestycje w gospodarstwa rolne w zakresie produkcji podstawowej

- do 50 % kosztów kwalifikowanych na obszarach o niekorzystnych warunkach gospodarowania;

- do 40 % kosztów kwalifikowanych w przypadku inwestycji na pozostałych obszarach;

- w przypadku gdy inwestycja dotyczy młodych rolników w ciągu 5 lat od podjęcia przez nich działalności, intensywność pomocy można zwiększyć o 10 %.

Celem pomocy jest inwestycja mająca na celu przywrócenie tradycyjnych elementów gospodarstwa rolnego, zakup sprzętu używanego do produkcji rolnej, inwestycje w uprawy trwałe oraz poprawa stanu obszarów rolnych i pastwisk.

2) Zachowanie tradycyjnych krajobrazów i budynków

- inwestycja w elementy nieprodukcyjne do 100 % faktycznych kosztów kwalifikowanych;
- w przypadku inwestycji w środki produkcji rolnej do 75 % kosztów faktycznych na obszarach o niekorzystnych warunkach gospodarowania lub 60 % na pozostałych obszarach, pod warunkiem, że inwestycja nie prowadzi do wzrostu potencjału produkcyjnego;
- istnieje możliwość przyznania dodatkowej pomocy do wysokości 100 % w celu pokrycia dodatkowych kosztów poniesionych w wyniku zastosowania materiałów tradycyjnych niezbędnych do zachowania obiektów dziedzictwa kulturalnego.

3) Pomoc na rzecz zapewnienia wsparcia technicznego w sektorze rolnym

- do 100 % kosztów kwalifikowanych dotyczących nauczania i szkolenia rolników i pracowników gospodarstw oraz usług doradczych, uczestnictwa w forach, konkursach, wystawach i targach, publikacji (katalogi, strony internetowe) oraz finansowania usług zastępczych w gospodarstwie i spółek gospodarstw; Pomoc musi być udzielana w formie dotowanych usług i nie może obejmować bezpośrednich wypłat dla producentów

Data realizacji: Lipiec 2007 r. (lub data wejścia w życie zasad udzielania wsparcia)

Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej: Program kończy się 31 grudnia 2013 r.

Cel pomocy: Pomoc dla małych i średnich przedsiębiorstw.

Odniesienie do artykułów rozporządzenia (WE) nr 1857/2006 i kosztów kwalifikowanych: Rozdział III zasad udzielania wsparcia dla programów rozwoju obszarów wiejskich w gminie Tolmin zawiera środki stanowiące pomoc państwa zgodnie z następującymi artykułami rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001 (Dz.U. L 358 z 16.12.2006, str. 3):

- Artykuł 4: inwestycje w gospodarstwach rolnych;
- Artykuł 5: zachowanie tradycyjnych krajobrazów i budynków;
- Artykuł 15: zapewnienie wsparcia technicznego w sektorze rolnym

Sektor(y) gospodarki: Rolnictwo: uprawa rolna i chów zwierząt gospodarskich

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Občina Tolmin, Ulica padlih borcev 2, SLO-5220 Tolmin

Adres internetowy:

<http://www.obcina.tolmin.si/datoteka/934815ad542a4a7c5e8a2dfa04fea9f5>

Inne informacje: Zasady ustalone przez gminę są zgodne z wymogami rozporządzenia (WE) nr 1857/2006 w zakresie dotyczącym środków przyjmowanych przez gminy i ogólnymi przepisami do realizacji (procedura przydziału pomocy, kumulacja, przejrzystość i monitorowanie pomocy).

Podpis osoby odpowiedzialnej

Uroš Brežan

burmistrz

Numer XA: XA 179/07

Państwo członkowskie: Republika Słowenii

Region: Območje občine Grosuplje

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: Dodeljevanje pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Grosuplje za programsko obdobje 2007-2013

Podstawa prawna: Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Grosuplje za programsko obdobje 2007-2013

Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi:

2007 r.: 120 000 EUR

2008 r.: 120 000 EUR

2009 r.: 135 000 EUR

2010 r.: 135 000 EUR

2011 r.: 135 000 EUR

2012 r.: 135 000 EUR

2013 r.: 135 000 EUR

Maksymalna intensywność pomocy:

1) Inwestycje w gospodarstwa rolne w zakresie produkcji podstawowej:

— do 50 % na obszarach o niekorzystnych warunkach gospodarowania;

— do 40 % na pozostałych obszarach.

Celem pomocy jest inwestycja mająca na celu przywrócenie tradycyjnych elementów gospodarstwa rolnego, zakup sprzętu używanego do produkcji rolnej, inwestycje w uprawy trwałe oraz poprawa stanu obszarów rolnych i pastwisk.

2) Zachowanie tradycyjnych krajobrazów i budynków:

— inwestycje w środki nieprodukcyjne do 100 %;

- inwestycje w środki produkcji do 60 % lub 75 % na obszarach o niekorzystnych warunkach gospodarowania, jeżeli inwestycja nie prowadzi do wzrostu potencjału produkcyjnego;
 - istnieje możliwość przyznania dodatkowej pomocy o stawce do 100 % w celu pokrycia dodatkowych kosztów poniesionych w wyniku zastosowania materiałów tradycyjnych niezbędnych do zachowania obiektów dziedzictwa kulturowego.
- 3) Wydatki na składki ubezpieczeniowe:
- kwota pomocy gminy stanowi różnicę pomiędzy kwotą współfinansowania składek ubezpieczeniowych z budżetu państwa do 50 % kosztów kwalifikowanych składek na ubezpieczenie upraw i produktów raz na ubezpieczenie od chorób zwierząt gospodarskich.
- 4) Pomoc przeznaczona na scalanie gruntów:
- do 100 % kosztów kwalifikowanych poniesionych z tytułu procedur prawno-administracyjnych.
- 5) Pomoc na rzecz zachęty do produkcji produktów rolnych wysokiej jakości:
- do 100 % kosztów kwalifikowanych w formie dotowanych usług; pomoc nie może obejmować bezpośrednich wypłat dla producentów.
- 6) Zapewnienie wsparcia technicznego:
- do 100 % kosztów kwalifikowanych dotyczących nauczania i szkolenia rolników, usług doradczych i usług zastępczych świadczonych przez osoby trzecie, organizowania forów, konkursów, wystaw, targów, publikacji, katalogów i stron internetowych.
- 7) Przeniesienie budynków gospodarskich w interesie publicznym:
- do 100 % kosztów rzeczywistych, jeśli przeniesienie polega tylko na rozbiórce, przeniesieniu i ponownym wzniesieniu istniejących budynków;
 - jeżeli przeniesienie skutkuje korzystaniem przez rolnika z bardziej nowoczesnych urządzeń, rolnik musi wnieść wkład w wysokości co najmniej 60 % lub 50 % wzrostu wartości danych urządzeń po przeniesieniu na obszarach o niekorzystnych warunkach gospodarowania. Jeżeli beneficjentem jest młody rolnik, wkład ten wynosi odpowiednio co najmniej 55 % lub 45 %.
 - jeżeli przeniesienie skutkuje zwiększeniem zdolności produkcyjnych, rolnik musi wnieść wkład w wysokości co najmniej 60 % lub 50 % wydatków związanych z tym wzrostem zdolności na obszarach o niekorzystnych warunkach gospodarowania. Jeżeli beneficjentem jest młody rolnik, wkład ten wynosi odpowiednio co najmniej 55 % lub 45 %.

Data realizacji: Lipiec 2007 r. (lub data od której stosuje się podstawa prawna)

Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej: Program kończy się 31 grudnia 2013 r.

Cel pomocy: Pomoc dla małych i średnich przedsiębiorstw

Odniesienie do artykułów rozporządzenia (WE) nr 1857/2006 i kosztów kwalifikowanych: Rozdział II zasad udzielania wsparcia na rolnictwo i rozwój obszarów wiejskich w gminie Grosuplje w latach 2007-2013 zawiera środki stanowiące pomoc państwa zgodnie z następującymi artykułami rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001 (Dz.U. L 358 z 16.12.2006, str. 3):

- Artykuł 4: inwestycje w gospodarstwach rolnych;
- Artykuł 5: zachowanie tradycyjnych krajobrazów i budynków;
- Artykuł 6: przeniesienie budynków gospodarskich w interesie publicznym;
- Artykuł 12: pomoc z tytułu składek ubezpieczeniowych;
- Artykuł 13: pomoc przeznaczona na scalanie gruntów;
- Artykuł 14: pomoc na rzecz zachęty do produkcji produktów rolnych wysokiej jakości;
- Artykuł 15: pomoc na rzecz zapewnienia wsparcia technicznego

Sektor(y) gospodarki: Rolnictwo: uprawa rolna i chów zwierząt gospodarskich. Środki są przeznaczone na inwestycje w uprawę rolną i chów zwierząt gospodarskich, z wyjątkiem hodowli koni ciepłokrwistych, drobiu oraz królików. Pomoc jest przyznawana na hodowlę małych przeżuwaczy na obszarach o niekorzystnych warunkach gospodarowania

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Občina Grosuplje, Taborska c. 2, SLO-1290 Grosuplje

Adres internetowy:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200765&dhid=90769>

Inne informacje: Środek dotyczący płatności składek na ubezpieczenie upraw i produktów obejmuje następujące niekorzystne warunki atmosferyczne, które mogą być zaklasyfikowane jako katastrofa naturalna: mróz wiosenny, grad, uderzenie pioruna, pożar spowodowany uderzeniem pioruna, huragan i powódź.

Zasady ustalone przez gminę są zgodne z wymogami rozporządzenia (WE) nr 1857/2006 w zakresie dotyczącym środków przyjmowanych przez gminy i ogólnymi przepisami do realizacji (procedura przydziału pomocy, kumulacja, przejrzystość i monitorowanie pomocy).

Numer XA: XA 180/07

Państwo członkowskie: Republika Słowenii

Region: Območje občine Metlika

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: Podpore ohranjanju in spodbujanju razvoja kmetijstva in podeželja v občini Metlika 2007-2013

Podstawa prawna: Pravilnik o ohranjanju in spodbujanju razvoja kmetijstva in podeželja občini Metlika za programsko obdobje 2007-2013 (II. Poglavlje)

Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi: Średnia roczna kwota wydatków planowanych w latach 2007-2013 wynosi 40 000 EUR

Maksymalna intensywność pomocy:

1) Inwestycje w gospodarstwach rolnych:

- do 40 % wartości inwestycji na obszarach o niekorzystnych warunkach gospodarowania i na pozostałych obszarach.

Celem pomocy jest inwestycja mająca na celu przywrócenie tradycyjnych elementów gospodarstwa rolnego, zakup sprzętu używanego do produkcji rolnej, inwestycje w uprawy trwałe oraz ulepszenia w dziedzinie rolnictwa.

2) Zachowanie tradycyjnych krajobrazów i budynków:

- inwestycje w elementy nieprodukcyjne do 100 %;
- w przypadku środków produkcji na terenie gospodarstw rolnych do 60 %, pod warunkiem, że inwestycja nie prowadzi do wzrostu potencjału produkcyjnego;
- istnieje możliwość udzielenia dodatkowej pomocy do 100 % w celu pokrycia dodatkowych kosztów poniesionych w wyniku zastosowania materiałów tradycyjnych.

3) Pomoc z tytułu składek ubezpieczeniowych:

- w przypadku pomocy gminy, zgodnie z ustawą o współfinansowaniu składek ubezpieczeniowych w zakresie produkcji rolniczej w roku bieżącym przyjętą przez słoweński rząd, saldo pomocy wynosi maksymalnie 50 % kosztów kwalifikowanych z tytułu składek na ubezpieczenie upraw i produktów od niekorzystnych warunków pogodowych oraz zwierząt gospodarskich od chorób.

4) Pomoc przeznaczona na scalanie gruntów:

- do 100 % kosztów kwalifikowanych poniesionych z tytułu procedur prawno-administracyjnych.

5) Pomoc na rzecz zachęty do produkcji produktów rolnych wysokiej jakości:

- do 100 % kosztów poniesionych w związku z poprawą jakości produktów rolnych. Pomoc jest udzielana w formie dotowanych usług i nie może obejmować bezpośrednich wypłat dla gospodarstw rolnych.

6) Zapewnienie wsparcia technicznego w sektorze rolnym:

- pomoc jest przyznawana do 100 % kosztów kwalifikowanych dotyczących nauczania i szkolenia rolników i pracowników gospodarstw, usług doradczych i usług zastępczych świadczonych przez osoby trzecie, organizowania forów, rozpowszechniania wiedzy naukowej i publikacji takich jak katalogi i strony internetowe. Pomoc będzie udzielana w formie dotowanych usług i nie może

obejmować bezpośrednich wypłat dla gospodarstw rolnych

Data realizacji: Lipiec 2007 r. (lub data wejścia w życie zasad udzielania wsparcia)

Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej: Do 31 grudnia 2013 r.

Cel pomocy: Pomoc dla małych i średnich przedsiębiorstw

Odniesienie do artykułów rozporządzenia (WE) nr 1857/2006 i kosztów kwalifikowanych: Rozdział II projektu zasad dotyczących zachowania i promocji rolnictwa oraz rozwoju obszarów wiejskich w gminie Metlika w latach 2007-2013 zawiera środki stanowiące pomoc państwa zgodnie z następującymi artykułami rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001 (Dz.U. L 358 z 16.12.2006, str. 3):

- Artykuł 4: inwestycje w gospodarstwach rolnych;
- Artykuł 5: zachowanie tradycyjnych krajobrazów i budynków;
- Artykuł 12: pomoc z tytułu składek ubezpieczeniowych;
- Artykuł 13: pomoc przeznaczona na scalanie gruntów;
- Artykuł 14: pomoc na rzecz zachęty do produkcji produktów rolnych wysokiej jakości;
- Artykuł 15: zapewnienie wsparcia technicznego w sektorze rolnym

Sektor(y) gospodarki: Rolnictwo: Podsektory: chów zwierząt gospodarskich (bydło, świnie, owce i kozy, pszczoły), uprawa rolna, pastwiska trwałe (sady) i ogrodnictwo

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Občina Metlika, Mestni trg 24, SLO-8330 Metlika

Adres internetowy:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200764&dhid=90697>

Inne informacje: Środek dotyczący płatności składek na ubezpieczenie upraw i produktów obejmuje następujące niekorzystne warunki atmosferyczne, które mogą być zaklasyfikowane jako katastrofa naturalna: mróz wiosenny, grad, uderzenie pioruna, pożar spowodowany uderzeniem pioruna, huragan i powódź.

Zasady ustalone przez gminę są zgodne z wymogami rozporządzenia (WE) nr 1857/2006 w zakresie dotyczącym środków przyjmowanych przez gminy i ogólnymi przepisami do realizacji (procedura przydziału pomocy, kumulacja, przejrzystość i monitorowanie pomocy).

Dyrektor urzędu gminy,

Danica Puljak

Numer XA: XA 181/07

Państwo członkowskie: Republika Słowenii

Region: Območje občine Semič

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: Pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Semič

Podstawa prawna: Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Semič (II. poglavje)

Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi:

2007: 26 290 EUR

2008: 26 380 EUR

2009: 26 460 EUR

2010: 26 530 EUR

2011: 26 600 EUR

2012: 26 670 EUR

2013: 26 740 EUR

Maksymalna intensywność pomocy:

1) Inwestycje w gospodarstwa rolne w zakresie produkcji podstawowej:

— do 50 % kosztów kwalifikowanych na obszarach o niekorzystnych warunkach gospodarowania;

— do 40 % kosztów kwalifikowanych w przypadku inwestycji na pozostałych obszarach;

Celem pomocy jest modernizacja gospodarstw rolnych oraz zarządzanie pastwiskami, ziemią uprawną i drogami dojazdowymi do gospodarstwa rolnego.

2) Zachowanie tradycyjnych krajobrazów i budynków:

— w przypadku elementów nieprodukcyjnych do 100 % kosztów rzeczywistych;

— w przypadku środków produkcji na terenie gospodarstw rolnych do 60 % kosztów rzeczywistych lub 75 % na obszarach o niekorzystnych warunkach gospodarowania, pod warunkiem, że inwestycja nie prowadzi do wzrostu potencjału produkcyjnego;

— istnieje możliwość przyznania dodatkowej pomocy do wysokości 100 % w celu pokrycia dodatkowych kosztów poniesionych w wyniku zastosowania materiałów tradycyjnych niezbędnych do zachowania obiektów dziedzictwa kulturowego

3) Przeniesienie budynków gospodarskich w interesie publicznym:

— do 100 % kosztów rzeczywistych, jeśli przeniesienie polega tylko na rozbiórce, przeniesieniu i ponownym wzniesieniu istniejących budynków; jeżeli przeniesienie skutkuje korzystaniem przez rolnika z bardziej nowoczesnych urządzeń, rolnik musi wnieść wkład w wysokości co najmniej 60 % lub 50 % wzrostu wartości danych urządzeń po przeniesieniu na obszarach o niekorzystnych warunkach gospodarowania. Jeżeli beneficjentem jest młody rolnik, ten wkład wynosi odpowiednio co najmniej 55 % lub 45 %;

— jeżeli przeniesienie skutkuje zwiększeniem zdolności produkcyjnych, rolnik musi wnieść wkład w wysokości co najmniej 60 % lub 50 % wydatków związanych z tym wzrostem zdolności na obszarach o niekorzystnych warunkach gospodarowania. Jeżeli beneficjentem jest młody rolnik, ten wkład wynosi odpowiednio co najmniej 55 % lub 45 %.

4) Pomoc z tytułu składek ubezpieczeniowych:

— w przypadku pomocy gminy, zgodnie z ustawą o współfinansowaniu składek ubezpieczeniowych w zakresie produkcji rolniczej w roku bieżącym przyjętą przez słoweński rząd, saldo pomocy wynosi maksymalnie 50 % kosztów kwalifikowanych z tytułu składek na ubezpieczenie upraw, produktów i zwierząt gospodarskich od chorób.

5) Pomoc przeznaczona na scalanie gruntów:

— do 100 % kosztów kwalifikowanych poniesionych z tytułu postępowań prawno-administracyjnych.

6) Zachęta do produkcji produktów rolnych wysokiej jakości:

— do 100 % kosztów poniesionych w związku z poprawą jakości produktów rolnych. Pomoc jest udzielana w formie dotowanych usług i nie może obejmować bezpośrednich wypłat dla gospodarstw rolnych.

7) Zapewnienie wsparcia technicznego:

— pomoc jest przyznawana do 100 % kosztów kwalifikowanych dotyczących nauczania i szkolenia rolników, usług doradczych i usług zastępczych, organizowania forów dla gospodarstw rolnych służących wymianie wiedzy, konkursów, wystaw i targów oraz rozpowszechniania wyników badań naukowych i publikacji naukowych takich jak katalogi i strony internetowe. Pomoc będzie udzielana w formie dotowanych usług i nie może obejmować bezpośrednich wypłat dla producentów

Data realizacji: Lipiec 2007 r. (lub data wejścia w życie zasad udzielania wsparcia)

Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej: Program kończy się 31 grudnia 2013 r.

Cel pomocy: Pomoc dla małych i średnich przedsiębiorstw

Odesłanie do artykułów rozporządzenia (WE) nr 1857/2006 i kosztów kwalifikowanych: Rozdział II projektu zasad udzielania wsparcia na rolnictwo, zachowanie i rozwój obszarów wiejskich w gminie Semič zawiera środki stanowiące pomoc państwa zgodnie z następującymi artykułami rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001 (Dz.U. L 358 z 16.12.2006, str. 3):

- Artykuł 4: inwestycje w gospodarstwa rolne w zakresie produkcji pierwotnej;
- Artykuł 5: zachowanie tradycyjnych krajobrazów i budynków;
- Artykuł 6: przeniesienie budynków gospodarskich w interesie publicznym;
- Artykuł 12: pomoc z tytułu składek ubezpieczeniowych;
- Artykuł 13: pomoc przeznaczona na scalanie gruntów;
- Artykuł 14: pomoc na rzecz zachęty do produkcji produktów rolnych wysokiej jakości;
- Artykuł 15: zapewnienie wsparcia technicznego w sektorze rolnym.

Sektor(y) gospodarki: Rolnictwo: uprawa roli i chów zwierząt gospodarskich

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Občina Semič, Štefanov trg 9, SLO-8333 Semič

Adres internetowy:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200765&dhid=90792>

Inne informacje: Środek dotyczący płatności składek na ubezpieczenie pól i produktów obejmuje następujące niekorzystne warunki atmosferyczne, które mogą być zaklasyfikowane jako katastrofa naturalna: mróz wiosenny, grad, uderzenie pioruna, pożar spowodowany uderzeniem pioruna, huragan i powódź.

Zasady ustalone przez gminę są zgodne z wymogami rozporządzenia (WE) nr 1857/2006 w zakresie dotyczącym środków przyjmowanych przez gminy i ogólnymi przepisami do realizacji (procedura przydziału pomocy, kumulacja, przejrzystość i monitorowanie pomocy).

Burmistrz Semič

Ivan Bukovec

V

(Ogłoszenia)

PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

KOMISJA

Uprzednie zgłoszenie koncentracji**(Sprawa COMP/M.4853 — PPG/SigmaKalon)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2007/C 268/11)

1. W dniu 5 listopada 2007 r. zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽¹⁾ Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo PPG Industries, Inc. („PPG”, Stany Zjednoczone) przejmuje w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady całkowitą kontrolę nad przedsiębiorstwem SigmaKalon (BC) HoldCo B.V. („SigmaKalon”, Niderlandy) w drodze zakupu udziałów.
2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:
 - w przypadku przedsiębiorstwa PPG: globalna produkcja powłok, szczeliw, klejów, produktów do wstępnej obróbki metalu, a także chemikaliów przemysłowych i specjalistycznych;
 - w przypadku przedsiębiorstwa SigmaKalon: produkcja i dystrybucja w Europie i na innych wybranych rynkach światowych powłok dekoracyjnych, przemysłowych, a także ochronnych oraz morskich.
3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii.
4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (nr faksu: (32-2) 296 43 01 lub 296 72 44) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.4853 — PPG/SigmaKalon, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) Dz.U. L 24 z 29.1.2004, str. 1.

Uprzednie zgłoszenie koncentracji
(Sprawa COMP/M.4943 — Groupe Norbert Dentressangle/Christian Salvesen)
Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 268/12)

1. W dniu 30 października 2007 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽¹⁾, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo Groupe Norbert Dentressangle S.A („GND”, Francja) przejmuje w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady całkowitą kontrolę nad przedsiębiorstwem Christian Salvesen PLC („Christian Salvesen”, Zjednoczone Królestwo) w drodze zakupu akcji.
2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:
 - w przypadku przedsiębiorstwa GND: usługi logistyczne i transportowe, przede wszystkim w Europie kontynentalnej;
 - w przypadku przedsiębiorstwa Christian Salvesen: usługi logistyczne dla zakładów produkcyjnych i klientów detalicznych w sektorze dóbr przemysłowych, konsumpcyjnych oraz spożywczych, przede wszystkim w Zjednoczonym Królestwie, Francji, krajach Beneluksu, Irlandii, Portugalii oraz Hiszpanii.
3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie uproszczonej procedury stosowanej do niektórych koncentracji na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽²⁾, sprawa ta kwalifikuje się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.
4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (nr faksu: (32-2) 296 43 01 lub 296 72 44) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/ M.4943 — Groupe Norbert Dentressangle/Christian Salvesen, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ Dz.U. C 56 z 5.3.2005, str. 32.

INNE AKTY

KOMISJA

Publikacja wniosku zgodnie z art. 8 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 509/2006 w sprawie produktów rolnych i środków spożywczych będących gwarantowanymi tradycyjnymi specjalnościami

(2007/C 268/13)

Niniejsza publikacja uprawnia do zgłoszenia sprzeciwu wobec wniosku zgodnie z art. 9 rozporządzenia Rady (WE) nr 509/2006 ⁽¹⁾. Komisja musi otrzymać oświadczenia o sprzeciwie w terminie sześciu miesięcy od daty publikacji.

WNIOSEK O REJES TRACJĘ GTS

ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 509/2006

„DWÓJNIAK”

Nr WE: PL/TSG/007/036/06.09.2005

1. Nazwa i adres grupy składającej wniosek:

Nazwa: Krajowa Rada Winiarstwa i Miodosytnictwa przy Stowarzyszeniu Naukowo — Technicznym Inżynierów i Techników Przemysłu Spożywczego

Adres: ul. Czackiego 3/6
PL-00-043 Warszawa

Telefon: (48-22) 828 27 21

E-mail: krwim@sitspoz.pl

2. Państwo członkowskie lub kraj trzeci:

Polska

3. Specyfikacja produktu:

3.1. Nazwa przeznaczona do rejestracji

„Dwójniak”

Podczas wprowadzania do obrotu, etykieta może zawierać następującą informację: „miód pitny wytworzony zgodnie ze staropolską tradycją”. Informacja podlega tłumaczeniu na inne języki urzędowe.

3.2. Wskazać, czy nazwa

Jest specyficzna sama w sobie

Wyraża specyficzny charakter produktu rolnego lub środka spożywczego

(¹) Dz.U. L 93 z 31.3.2006, str. 1.

Nazwa dwójniak wywodzi się od liczebnika „2” („dwa”) i odnosi się bezpośrednio do historycznie ustalonego składu i sposobu produkcji dwójniaka — ustalonych proporcji wody i miodu w brzezce miodowej, które wynoszą 1 część miodu oraz 1 część wody. Nazwa ta wyraża zatem specyficzny charakter produktu. Ponieważ termin dwójniak jest słowotworem używanym wyłącznie do określenia konkretnego typu miodu pitnego należy również uznać, że nazwa jest także sama w sobie specyficzna.

3.3. Czy wniosek obejmuje zastrzeżenie nazwy na mocy art. 13 ust. 2 rozporządzenia 509/2006?

Rejestracja z zastrzeżeniem nazwy

Rejestracja bez zastrzeżenia nazwy

3.4. Typ produktu

Klasa 1.8 — Inne produkty wymienione w załączniku I

3.5. Opis produktu rolnego lub środka spożywczego, którego dotyczy nazwa w pkt 3.1.

Dwójniak to miód pitny, klarowny napój fermentowany z brzezki miodowej wyróżniający się charakterystycznym miodowym aromatem i smakiem użytego surowca.

Dwójniak może charakteryzować się smakiem wzbogaconym o smak właściwy dla użytych przypraw. Kolor dwójniaka waha się od złocistego do ciemno-bursztynowego i uzależniony jest od rodzaju miodu pszczelego użytego do produkcji.

Wskaźniki fizyko — chemiczne charakterystyczne dla miodu pitnego dwójniaka:

— zawartość alkoholu od 15 do 18 % obj.

— cukry redukujące po inwersji od 175 do 230 g/l,

— kwasowość ogólna wyrażona jako kwas jabłkowy w ilości od 3,5 do 8 gramów na litr,

— kwasowość lotna wyrażona jako kwas octowy w ilości nie większej niż 1,4 grama na litr,

— ilość gramów cukrów ogółem, która po zsumowaniu z pomnożonym przez 18 rzeczywistym stężeniem alkoholu w % objętościowych daje wartość nie mniejszą niż 490,

— ekstrakt bezcukrowy nie mniej niż:

— 25 gramów na litr,

— 30 gramów na litr — w przypadku miodu pitnego owocowego,

— popiół — nie mniej niż 1,3 grama na litr — w przypadku miodu pitnego owocowego.

Przy produkcji dwójniaka zabrania się użycia konserwantów, stabilizatorów, sztucznych barwników lub aromatów.

3.6. Opis metody produkcji produktu rolnego lub środka spożywczego, którego dotyczy nazwa w pkt 3.1.

Surowce:

— Naturalny miód pszczeli o następujących parametrach:

— zawartość wody nie więcej niż 20 % (m/m),

— zawartość cukrów redukujących nie mniej niż 70 % (m/m),

— zawartość sacharozy łącznie z melecytozą nie więcej niż 5 % (m/m),

— kwasowość ogólna ml 1 mol/l roztworu NaOH na 100g miodu, w zakresie 1÷5,

— zawartość 5-hydroksymetylofurfurołu (HMF), mg/100g miodu, nie więcej niż 4,0.

— Drożdże miodowe wysokiego odfermentowania — przystosowane do odfermentowania wysokich ekstraktów w nastawach.

— Przyprawy ziołowe i korzenne: goździki, cynamon, gałka muskatołowa lub imbir.

— Soki naturalne owocowe lub świeże owoce.

— Alkohol etylowy pochodzenia rolniczego (ewentualnie).

Metoda produkcji:

Etap 1

Sycenie (warzenie) brzezki miodowej w temperaturze 95-105 °C. Wymagana proporcja miodu i wody dla dwójniaka wynosi: 1 objętość miodu i 1 objętość wody (ewentualnie wody z sokiem owocowym) w wyrobie gotowym. Z uwagi na zbyt wysokie stężenie cukru dla pracy drożdży w procesie fermentacji przygotowuje się brzeczkę w proporcji: 1 objętość miodu i 2 objętości wody z ewentualnym dodatkiem przypraw ziołowo — korzennych. W przypadku produkcji miodów pitnych owocowych minimum 30 % wody zastępuje się sokiem owocowym. Dla zachowania właściwej proporcji miodu i wody charakterystycznej dla dwójniaka pozostałą część miodu dodaje się w końcowej fazie fermentacji lub w trakcie leżakowania.

Ścisłe zachowanie proporcji wody i miodu i uzyskanie wymaganego ekstraktu odbywa się w kotle warzelnym z płaszczem parowym. Taki sposób warzenia zapobiega karmelizacji cukrów.

Etap 2

Studzenie brzezki do temperatury 20-22 °C, optymalnej dla namnażania drożdży. Brzezka musi być schłodzona w dniu wyprodukowania, a czas chłodzenia uzależniony jest od wydajności chłodnicy. Chłodzenie gwarantuje bezpieczeństwo mikrobiologiczne brzezki.

Etap 3

Sporządzenie nastawu, szczepienie brzezki miodowej roztworem drożdży w zbiorniku fermentacyjnym.

Etap 4

- A. Fermentacja burzliwa 6 — 10 dni. Utrzymanie temperatury do 280 °C zapewnia prawidłowy przebieg procesu fermentacji.
- B. Fermentacja cicha — 3 — 6 tygodni. Czas cichej fermentacji zapewnia uzyskanie właściwych parametrów fizyko-chemicznych.

Na tym etapie można dodać pozostałą ilość miodu przeznaczonej dla wymaganej proporcji w dwójniaku.

Etap 5

Odciąg odfermentowanego nastawu znad osadu drożdżowego.

Po uzyskaniu zawartości alkoholu minimum 12 % obj. należy dokonać obciążu znad osadu do leżakowni. Gwarantuje to uzyskanie właściwych cech fizyko-chemicznych i organoleptycznych dwójniaka. Przetrzymanie nastawu na osadzie drożdżowym ponad czas fermentacji cichej wpływa niekorzystnie na cechy organoleptyczne z powodu autolizy drożdży.

Etap 6

Leżakowanie (dojrzewanie) i ściąganie znad osadu (dekantacja) — czynność tę powtarza się zależnie od potrzeb, zapobiegając niewłaściwym procesom zachodzącym w osadach (autoliza drożdży). W okresie leżakowania przewiduje się możliwość przeprowadzenia zabiegów technologicznych, jak pasteryzacja, filtracja.

Na tym etapie można dodać pozostałą ilość miodu przeznaczonej dla wymaganej proporcji w dwójniaku, jeśli nie została ona uzupełniona w końcowej fazie fermentacji. Etap ten jest istotny dla zagwarantowania właściwych cech organoleptycznych w produkcie.

Okres leżakowania dwójniaka wynosi minimum 2 lata.

Etap 7

Doprawianie (zestawianie) — etap dotyczy przygotowania produktu finalnego o cechach organoleptycznych i fizyko — chemicznych właściwych dla dwójniaka, które zostały określone w punkcie 3.5 — opis produktu rolnego lub środka spożywczego. Dla zapewnienia wymaganych parametrów istnieje możliwość przeprowadzenia korekty cech organoleptycznych i fizyko-chemicznych poprzez:

- dosłódzenie miodu pitnego miodem pszczelim,
- dodatek wyciągów ziołowo — korzennych,
- dodanie alkoholu etylowego pochodzenia rolniczego.

Celem etapu jest otrzymanie produktu o charakterystycznym bukicie dla dwójniaka.

Etap 8

Rozlew do opakowań jednostkowych w temperaturze 18-25 °C. Do konfekcjonowania dwójniaka zaleca się stosowanie tradycyjnych opakowań, takich jak: gąsiorki szklane, opakowania ceramiczne, ewentualnie beczki dębowe.

3.7. Specyficzny charakter produktu rolnego lub środka spożywczego

Specyficzny charakter dwójniaka wynika z:

- przygotowania brzezki (skład i proporcją surowców),
- leżakowania i dojrzewania,
- cech fizyko-chemicznych i organoleptycznych.

Przygotowanie brzezki (skład i proporcja surowców):

Specyficzny charakter dwójniaka wynika w szczególności z zastosowania i ścisłego przestrzegania ustalonych proporcji wody i miodu w brzezce miodowej — składa się ona z 1 części miodu oraz 1 części wody. Proporcja ta warunkuje wszelkie dalsze etapy jego produkcji, dzięki którym miód pitny dwójniak posiada wyjątkowe cechy.

Leżakowanie i dojrzewanie:

Zgodnie z tradycyjną staropolską recepturą charakter produktu wymaga przestrzegania określonego okresu leżakowania i dojrzewania. W przypadku dwójniaka okres ten wynosi przynajmniej 2 lata.

Cechy fizyko-chemiczne i organoleptyczne:

Przestrzeganie wszystkich etapów produkcji zawartych w specyfikacji zapewnia uzyskanie produktu o niepowtarzalnym smaku i aromacie. Wyjątkowy smak i zapach dwójniaka jest efektem odpowiedniej zawartości cukru i alkoholu:

- cukry redukujące po inwersji powyżej 175-230 g/l,
- ilość gramów cukrów ogółem, która po zsumowaniu z pomnożonym przez 18 rzeczywistym stężeniem alkoholu w % objętościowych daje wartość nie mniejszą niż 490,
- zawartość alkoholu od 15 do 18 % obj.

Z uwagi na wykorzystane do wyrobu dwójniaka ściśle określonych proporcji składników dwójniak posiada charakterystyczną lepłą i płynną konsystencję odróżniającą go od pozostałych gatunków miodów pitnych.

3.8. Tradycyjny charakter produktu rolnego lub środka spożywczego

Tradycyjna metoda produkcji:

Produkcja miodów pitnych w Polsce charakteryzuje się ponad tysiącletnią tradycją i bardzo dużą różnorodnością. W wyniku rozwoju i udoskonalania metody produkcji na przestrzeni wieków wykształciło się wiele rodzajów miodów pitnych. Historia ich produkcji sięga początków państwowości polskiej. W 966 roku w zapisach hiszpańskiego dyplomaty, kupca i podróżnika Ibrahima Ibn Jakuba odnotowano, że „w kraju Mieszka I, obok żywności, mięsa, ziemi ornej obfituje miód, a słoński wina i upajające napoje zwą się miodami” (Mieszko I — pierwszy historyczny władca Polski). W Kronikach Galla-Anonima, który opisywał dzieje Polski na przełomie XI i XII wieku, znajdują się także liczne wzmianki o produkcji miodów pitnych.

W polskiej epopei narodowej „Pan Tadeusz” Adama Mickiewicza, w którym to dziele opisana jest historia szlachecka dziejąca się w latach 1811-1812, znaleźć można wiele informacji na temat produkcji, zwyczajów spożywania i rodzajów miodów pitnych. Wzmianki o miodach pitnych znaleźć też można m.in. w wierszach Tomasza Zana (1796-1855) oraz trylogii Henryka Sienkiewicza opisującej dzieje Rzeczypospolitej w XVII w. („Ogniem i mieczem” wydane w 1884 roku, „Potop” wydany w 1886 roku oraz „Pan Wołodyjowski” wydany w 1887 i 1888 roku).

W materiałach źródłowych opisujących tradycję kulinarną Polski w XVII — XVIII wieku znajdują się już nie tylko ogólne wzmianki o miodach pitnych, ale także o ich szczególnych rodzajach. W zależności od metody produkcji, miody dzielono na: „półtoraki”, „dwójniaki”, „trójniaki” i „czwórniaki”. Każda z nich odnosi się do innego typu miodu pitnego — produkowanego z innych proporcji miodu i wody lub soku oraz o różnych okresach leżakowania. Technologia produkcji dwójniaka stosowana jest — z niewielkimi modyfikacjami — od stuleci.

Tradycyjny skład:

Tradycyjny podział miodów pitnych na „półtoraki”, „dwójniaki”, „trójniaki” i „czwórniaki” istnieje w Polsce od wieków i przetrwał w świadomości konsumentów do dziś. Po zakończeniu II wojny światowej zostały podjęte próby prawnego uregulowania tradycyjnego podziału miodów pitnych na cztery kategorie. Ostatecznie podział ten został wprowadzony do polskiego porządku prawnego w roku 1948 Ustawą o produkcji win, moszczów winnych, miodów pitnych oraz o obrocie tymi produktami (Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 18 listopada 1948 roku). W ustawie tej podaje się przepisy dotyczące produkcji miodów pitnych, określając ściśle proporcje użycia miodu i wody oraz wymagania technologiczne. Udział wody miodu dla dwójniaka brzmi następująco: „Dwójniakiem może być nazwany tylko miód pitny, wyprodukowany z jednej części objętościowej miodu naturalnego i jednej części wody”.

3.9. Minimalne wymogi i procedury sprawdzania specyficznego charakteru

Kontrola obowiązkowa obejmuje:

- przestrzeganie ustalonych proporcji brzezki miodowej,
- przestrzeganie długości okresu leżakowania,
- cechy organoleptyczne produktu gotowego (smak, zapach, barwa, klarowność),
- wskaźniki fizyko-chemiczne produktu gotowego: zawartość alkoholu, cukry ogółem, cukry redukujące po inwersji, kwasowość ogólną, kwasowość lotną, ekstrakt bezcukrowy oraz popiół w przypadku miodów pitnych owocowych — wartości powinny odpowiadać wartościom określonym w punkcie 3.5 specyfikacji.

Kontrolę obowiązkową przeprowadza się nie rzadziej niż raz w roku.

Zaleca się również, aby kontrola przeprowadzana była na niżej wymienionych etapach produkcji. Kontrola niżej wymienionych etapów nie jest obowiązkowa, ale wskazana, ponieważ pozwala na wyeliminowanie ewentualnych błędów powstałych na poszczególnych etapach produkcji:

Etap 4:

W czasie procesu fermentacyjnego powinny się odbywać regularne kontrole laboratoryjne cech organoleptycznych (smaku i zapachu) oraz parametrów fizyko-chemicznych, takich jak zawartość alkoholu oraz cukrów, które ulegają zmianie w trakcie procesu fermentacji alkoholowej.

Etap 6:

W czasie leżakowania powinny się odbywać regularnie kontrolę podstawowych cech organoleptycznych produktu oraz wskaźników fizyko-chemicznych: zawartość alkoholu, cukry ogółem, kwasowość ogólna, kwasowość lotna

Etap 8:

Sprawdzenie przed rozlewem poszczególnych parametrów fizyko-chemicznych i organoleptycznych, które zostały określone w punkcie 3.5 — opis produktu rolnego lub środka spożywczego.

4. Organy lub jednostki kontrolujące zgodność ze specyfikacją produktu4.1. *Nazwa i adres*

Nazwa: Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno — Spożywczych

Adres: ul. ul. Wspólna 30
PL-00-930 Warszawa

Telefon: (48-22) 623 29 00

Fax: (48-22) 623 29 98

E-mail: —

Organ publiczny/Jednostka publiczna

Organ prywatny/Jednostka prywatna

4.2. *Szczególne zadania organu lub jednostki*

Powyższy organ kontrolny jest odpowiedzialny za kontrolę całości specyfikacji.

Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych

(2007/C 268/14)

Niniejsza publikacja uprawnia do zgłoszenia sprzeciwu wobec wniosku o zatwierdzenie zmiany zgodnie z art. 7 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 ⁽¹⁾. Oświadczenia o sprzeciwie muszą wpłynąć do Komisji w terminie sześciu miesięcy od daty niniejszej publikacji.

STRESZCZENIE

ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) nr 510/2006

„AFUEGA'L PITU”

Nr WE: ES/PDO/005/0307/20.08.2003

CHNP (X) CHOG ()

Niniejsze streszczenie zawiera główne elementy specyfikacji produktu i jest przeznaczone do celów informacyjnych.

1. *Właściwy organ państwa członkowskiego:*

Nazwa: Subdirección General de Calidad Agroalimentaria y Agricultura Ecológica. Dirección General de Industria Agroalimentaria y Alimentación. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España

Adres: Infanta Isabel, 1
E-28071 Madrid

Telefon: (34) 91 347 53 94

Faks: (34) 91 347 54 10

e-mail: sgcaproagro@mapya.es

2. *Grupa składająca wniosek:*

Nazwa: Quesería La Borbolla, C.B. y otros

Adres: La Borbolla, 9
E-33820 Grado

Telefon: (34) 985 75 08 10

Faks: (34) 985 75 08 10

e-mail: queserialaborbolla@hotmail.com

Skład: producenci/przetwórcy (X) inni ()

3. *Rodzaj produktu:*

Klasa: 1.3 — Sery

4. *Specyfikacja produktu:*

(podsumowanie wymogów określonych w art. 4 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 510/2006)

4.1. *Nazwa produktu:* „Afuega'l Pitu”

4.2. *Opis produktu:* Jest to ser tłusty, świeży lub dojrzały, otrzymany w procesie koagulacji pasteryzowanego pełnotłustego mleka krowiego, o barwie białej lub czerwonopomarańczowej w przypadku dodania słodkiej papryki w proszku. Mimo charakterystyki podanej powyżej, pasteryzacja mleka nie jest konieczna w przypadku serów, których okres dojrzewania wynosi 60 dni.

⁽¹⁾ Dz.U. L 93 z 31.3.2006, str. 12.

Tak otrzymany ser ma kształt ściętego stożka lub cukinii, waży od 200 do 600 gr., jego wysokość wynosi od 5 do około 12 cm, a średnica u podstawy wynosi od 8 do 14 cm. Ser posiada naturalną skórkę o zróżnicowanej konsystencji, w zależności od jego stopnia dojrzałości oraz od dodania słodkiej papryki w proszku.

Tradycyjnie występują cztery tradycyjne nazwy sera, choć ich ostateczne cechy charakterystyczne są zbliżone:

- Atroncau blancu: kształt ściętego stożka, nieugniatany, biały,
- Atroncau roxu: kształt ściętego stożka, ugniatany, czerwonomarańczowy,
- Trapu blancu: kształt cukinii, ugniatany, biały,
- Trapu roxu: kształt cukinii, ugniatany, czerwonomarańczowy.

Jeśli chodzi o właściwości chemiczne, to zawartość suchej masy wynosi 30 %, minimalna zawartość tłuszczu i białka w masie suchej wynosi odpowiednio 45 % i 35 %, a pH waha się od 4,1 do 5.

Pod względem właściwości organoleptycznych ser może mieć barwę białą przechodzącą lekko w żółtą w miarę dojrzewania lub czerwonomarańczową, w przypadku dodania słodkiej papryki w proszku. Ser ma smak lekko kwaśny, delikatnie słony lub zupełnie niesłony, kremowy i dość suchy, natomiast smak serów czerwonych jest ostry i pikantny. Delikatny aromat staje się coraz silniejszy w miarę dojrzewania, konsystencja sera jest mniej lub bardziej miękka: im bardziej ser jest dojrzały, tym bardziej ta cecha jest widoczna.

4.3. Obszar geograficzny: Na obszarze geograficznym objętym chronioną nazwą pochodzenia „Afuega'l Pitu” znajdują się następujące gminy: Morcín, Riosa, Santo Adriano, Grado, Salas, Pravia, Tineo, Belmonte, Cudillero, Candamo, Las Regueras, Muros del Nalón i Soto del Barco. Wszystkie etapy wytwarzania sera odbywają się w tym regionie, łącznie z dojrzewaniem i produkcją mleka używanego jako surowiec.

4.4. Dowód pochodzenia: Procedura certyfikacji składa się z inspekcji wzrokowej, kontroli dokumentów i pobrania próbek produktu. Zgodnie ze wszystkimi wymienionymi wymogami chroniona nazwa pochodzenia „Afuega'l Pitu” może być używana wyłącznie w odniesieniu do serów otrzymanych z mleka pochodzącego z zarejestrowanych hodowli, wyprodukowanych w zakładach mleczarskich zarejestrowanych przez radę regulacyjną, zgodnie z zasadami ustalonymi w niniejszym dokumencie, w rozporządzeniu Rady o chronionej nazwie pochodzenia oraz w księdze jakości i procedur, które są kontrolowane i certyfikowane przez personel techniczny rady regulacyjnej, w zależności od przewidzianych kontroli.

Sery otrzymujące certyfikację muszą posiadać dodatkową numerowaną etykietę zawierającą logotyp „Denominación de Origen Protegida »Afuega'l Pitu«”, wydaną przez radę regulacyjną.

4.5. Metoda produkcji: Mleko wykorzystywane do produkcji omawianego sera o chronionej nazwie pochodzenia musi pochodzić od krów ras *Frisona* i *Asturiana de los Valles* lub ich krzyżówek, przy spełnieniu warunków higienicznych, zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Żywnienie zwierząt musi być zgodne z tradycyjnymi praktykami, opierającymi się przede wszystkim na całorocznym wypasie stad krów mlecznych na łąkach, uzupełnionym dodatkiem świeżej trawy, siana lub kiszonki pochodzących z własnego gospodarstwa.

Chów stada odbywa się przede wszystkim w systemie półpasterskim, w którym krowy przebywają na łące przez większość dnia aż do wieczora, kiedy to wracają na udój do obory, gdzie pozostają aż do udoju porannego. W czasie tego udoju następuje uzupełnienie paszy przy pomocy paszy świeżej, suszonej i zakiszonej, pochodzącej z tego samego gospodarstwa lub, wyjątkowo, przy pomocy małych ilości koncentratu paszowego ze zbóż i roślin strączkowych, jeżeli warunki pogodowe są niekorzystne.

Do zbiorników, w których następuje fermentacja mleka, dodaje się w małych ilościach płynną podpuszczkę, jak również fermenty mleczne, jeżeli mleko było pasteryzowane. Temperatura w zbiorniku wynosi od 22 do 32 °C. Koagulacja trwa od 15 do 20 godzin.

Po koagulacji mleka skrzep przelewany jest do perforowanych form wykonanych z plastiku przeznaczonego do kontaktu z żywnością, tak aby ser odsącał się przez około 12 godzin.

Po upływie tego czasu lekko odsączony skrzep przelewa się do mniejszych form, a powierzchnię sera posypuje się solą. Po kolejnych 12 godzinach skrzep wyjmuje się i przekłada na perforowane tace, by umożliwić całkowite odsączenie serwatki, po czym umieszcza się go w dojrzewalni.

Sery otrzymywane z gęstwy poddanej ugniataniu odsąca się w większych pojemnikach plastikowych, używając gazy. Po upływie 24 godzin przekłada się je do urządzenia ugniatającego. W czasie ugniatania dodaje się sól oraz, w przypadku serów należących do odmiany „Trapu roxu”, także słodką paprykę w proszku dodawaną w proporcji 1 %. Następnie poddana ugniataniu gęstwa, z dodatkiem słodkiej papryki w proszku lub bez niej, wkładana jest do form i/lub na gazy, gdzie odsąca się ją przez kolejne 24 godziny.

Sery przechowuje się przez 5 do 60 dni w dojrzewalni, w zależności od ich stopnia dojrzałości (od świeżego do dojrzałego).

Po zapakowaniu w zatwierdzone opakowanie i opatrzeniu go etykietą sery przechowuje się w chłodnych pomieszczeniach w temperaturze pomiędzy 4 a 10 °C, gdzie są przechowywane aż do chwili sprzedaży.

4.6. Związek z obszarem geograficznym:

Związek historyczny

Wobec braku wcześniejszych zapisów historycznych pierwsza wzmianka o serze Afuega'l Pitu w dokumentach pisanych pojawia się w XVIII wieku, kiedy serem tym płacono podatki, choć występował wtedy pod nazwą *quesu de puñu* lub *Afueg'l Pitu* aż do XIX wieku. W końcu XIX wieku Félix Aramburu y Zuloaga nazywa go „serem *puñu* lub *afuega el pitu*, występującym powszechnie w prawie wszystkich gminach Asturii”. W czasach powstania dzieła *Asturia* jego autorzy, Octavio Bellmunt i Fermín Canella, podkreślają raz jeszcze znany charakter tych serów, opisując je jako „sery powszechnie i wszędzie znane, występujące pod nazwą *afuega el pitu* lub pod innymi nazwami”.

Mimo że wymienione źródła bibliograficzne wspominają o wytwarzaniu tego sera w różnych gminach regionu Asturia, faktem jest, że, być może ze względu na dużą liczbę takich gmin, nie podają szczegółów, tak więc nie posiadamy precyzyjnie określonych ówczesnych granic tego obszaru. Dlatego, w celu określenia obszaru geograficznego produkcji, konieczne jest odniesienie się do nowszych dokumentów, tradycji ludowej i rejestrów pierwszych wytwórni tego sera.

Etymologia nazwy tego rodzaju sera nie jest pewna, co czyni ją tym bardziej ciekawą. „*Afuega'l Pitu*” znaczy dosłownie w języku kastylijskim „zadusić kurczaka”, nazwa co najmniej dziwna, która była różnie interpretowana. Wiązano ją z zaciskaniem górnej części worka (*fardela*), w którym ser był odsączany, z trudnościami towarzyszącymi w niektórych przypadkach spożyciu sera lub nawet z tradycyjnym wykorzystywaniem sera jako składnika żywieniowego w hodowli drobiu.

W sąsiadujących ze sobą regionach Narcea i Nalón, w których ser jest najbardziej rozpowszechniony, nazwa *Afuega'l Pitu* oznacza różne sery posiadające cechy charakterystyczne i właściwości dosyć różnorodne, zarówno pod względem ich kształtu, jak i czasu dojrzewania i smaku.

Szczególne warunki dotyczące wytwarzania sera były coraz dokładniej określane, doprowadzając do stworzenia produktu niepowtarzalnego, występującego pod czterema tradycyjnymi nazwami, różniącego się wyjątkowo barwą (czerwoną lub białą), w zależności od dodania słodkiej papryki w proszku lub jego braku, oraz kształtem, przypominającym ścięty stożek lub cukinię, w zależności od rodzaju użytej formy.

Związek naturalny

Wyodrębniony obszar produkcji pozostaje pod działaniem klimatu oceanicznego, charakteryzującego się obfitymi, łagodnymi i utrzymującymi się opadami występującymi przez cały rok, umiarkowanym nasłonecznieniem i dużym zachmurzeniem, co ma duży wpływ na produkt objęty chronioną nazwą pochodzenia, głównie poprzez oddziaływanie na paszę dla zwierząt, od których pochodzi mleko, biorąc pod uwagę, że:

- sprzyja szybkiemu wzrostowi gatunków łąkowych o wysokiej jakości, występujących na naturalnych łąkach i pastwiskach regionu, co przez cały rok zapewnia, oprócz zasobów paszowych jakie stanowi pasza świeża, także zapas paszy przeznaczony na dni, w których warunki klimatyczne są niekorzystne;
- pozwala sporządzić roczny plan gospodarski, opierający się na rotacyjnym systemie wykorzystania pastwisk poprzez wypas i/lub koszenie;
- pozwala zwierzętom pozostawać prawie przez cały rok na wolnym powietrzu.

Wszystkie te czynniki składają się znacząco na produkcję mleka wysokiej jakości o składzie charakteryzującym się przede wszystkim obecnością kwasów tłuszczowych i kwasów organicznych, nadających serowi specyficzne cechy organoleptyczne, w szczególności w odniesieniu do smaku i zapachu.

Klimat także ma swój wpływ na produkt, przejawiający się w procesie wytwarzania. Wpływ klimatu widać w szczególności na tradycyjnie wykonywanym etapie odsączania i mieszania, kiedy produkt wystawiony jest na działanie warunków klimatycznych panujących w regionie: wysokiej wilgotności i łagodnych temperatur, wpływających na szczególną konsystencję sera. Jest on również widoczny w praktycznych umiejętnościach producentów, którzy dostosowali proces produkcji do warunków klimatycznych.

Ukształtowanie geograficznego obszaru produkcji charakteryzuje się przede wszystkim stromymi zboczami występującymi w bliskiej odległości od nisko położonego wybrzeża oraz działami wodnymi usytuowanymi na dużych wysokościach. Ponad połowa obszaru jest położona powyżej 400 metrów, a ponad jedna czwarta na terenach powyżej 800 metrów.

Takie ukształtowanie terenu sprzyja zajmowaniu się hodowlą, która pozwala wykorzystać najbardziej strome, a tym samym mniej odpowiednie dla upraw, tereny oraz rozległe żyzne niziny, znajdujące się w szczególności w dolinach przecinanych rzekami Nalón i Narcea wraz z ich dopływami.

Ukształtowanie terenu wywarło również wpływ na znaczenie jakie ma produkcja serów: górzyste ukształtowanie terenu nie sprzyjało w przeszłości komunikacji, co w swoim czasie skłoniło hodowców do zajęcia się produkcją serów, pozwalającą wykorzystać nadwyżki mleka, poprzez prosty proces jego naturalnego zakwaszenia. Jednak mimo istniejących, ewidentnie skomplikowanych uwarunkowań geomorfologicznych, wioskom udało się powoli wyjść z odosobnienia, co niewątpliwie także miało wpływ na produkcję, a w szczególności na sprzedaż sera, który można było zacząć dostarczać do dużych, gęsto zaludnionych aglomeracji, położonych w sąsiedztwie, ale uważanych za dalekie, ze względu na ich niedostępność.

Gleba regionu stanowi następny czynnik wyróżniający. Jest ona najczęściej lekko kwaśna (pH pomiędzy 6,9 a 6,5), o wysokiej zawartości materii organicznej i o dość zrównoważonej zawartości azotu, fosforu, magnezu i potasu. Dzięki takim właściwościom skład gleby jest dość zrównoważony, a zawartość substancji mineralnych jest specyficzna i może być podstawą do oddzielenia tych pastwisk od pastwisk znajdujących się w innych obszarach geograficznych.

Roślinność występująca na tych łąkach jest bardzo różnorodna: są to w przeważającej większości gatunki interesujące z punktu widzenia rolnictwa, takie jak trawy, rośliny strączkowe i wargowe o najlepszych właściwościach odżywczych dla bydła hodowlanego.

Regularnie i stale prowadzona kultura pasterska ma bezpośredni wpływ zarówno na skład gleby na pastwiskach — sprzyja bowiem tworzeniu materii organicznej, związanej w pewnym stopniu z niemal stałym przebywaniem bydła na łąkach — oraz na skład roślinny pastwisk.

Wymienione gatunki roślin łąkowych zostały zachowane dzięki istnieniu cyklu wypasu i wydalaniu nasion w odchodach zwierząt.

Związek ludzki

Od zamierzchłych czasów gospodarstwa rolne położone w tym obszarze powstawały na bazie małych osad (*caserías*), które dążyły do samowystarczalności, poprzez prowadzenie upraw i wytwarzanie produktów pochodzących z hodowli bydła i zwierząt produkujących wełnę.

Z nadwyżek mleka wytwarzano tam sery, których cechy charakterystyczne związane są z ich szczególną konsystencją i smakiem, właściwym dla każdej z czterech nazw tradycyjnych. Jak mówi Enric Canut, wielki znawca serów hiszpańskich, najczęściej „wszędzie w Hiszpanii, kiedy mowa jest o *afuega'l pitu*, ludzie albo nie widzą o co chodzi, albo, jeśli znają ten ser, zbyteczne jest dodawanie jakiegokolwiek przymiotnika: wiadomo, że chodzi o ser z Asturii”.

Tradycyjne metody otrzymywania sera przekazywane są z pokolenia na pokolenie, a w zasadzie z matki na córkę, gdyż chodzi tu o rodzinne wytwórnie serów, w których produkcją zajmują się najczęściej kobiety, kontynuujące tę umiejętność z zachowaniem odwiecznych tradycji.

Pojawienie się targów takich jak targ w Grado, gdzie w razie nadwyżki produkcji przekraczającej potrzeby własne, przywożono wszystkie sery produkowane w okolicy oraz rozwój dróg komunikacyjnych pozwoliły na ekspansję handlową serów poza granice obszaru produkcji i regionu Asturii.

W drugiej połowie zeszłego wieku, zgodnie z wymogami ustawodawstwa hiszpańskiego, według którego pasteryzacja mleka była obowiązkowa przy sprzedaży serów o czasie dojrzewania nieprzekraczającym 60 dni, zaczęto stosować specjalny ferment, dzięki któremu ser otrzymany z mleka pasteryzowanego miał te same właściwości organoleptyczne i reologiczne co ser wyprodukowany w sposób tradycyjny z mleka surowego oraz posiadał gwarancję jakości higienicznej.

Kultury tego fermentu posiadają dużą zdolność wytwarzania diacetylu w mleku pasteryzowanym. To właśnie zapach diacetylu jest charakterystyczny dla skrzepu i sera *afuega'l Pitu*.

Począwszy od 1981 r. do chwili obecnej gmina Morcín organizuje konkurs tego sera, w którym uczestniczą wszyscy producenci z regionu. Wydarzenie to powstało z inicjatywy grupy młodych ludzi, przy poparciu *Hermandad de la Probe*, z chęci promowania tej odmiany sera wówczas mało znanego i który, spożywany niegdyś wyłącznie w gospodarstwach i z rzadka sprzedawany na targu w Grado, zaczął pojawiać się na licznych stołach i w restauracjach Asturii i Hiszpanii, by nawet, przekraczając granice kraju, zagościć na stołach innych regionów świata.

4.7. Organ kontrolny:

Nazwa: Consejo Regulador de la DOP Afuega'l Pitu

Adres: Polígono ind. Silvota, C/ Peñamayor, Par. 96
E-33192 Llanera

Telefon: (34) 985 26 42 00

Faks: (34) 985 26 56 82

e-mail: info@alcecalidad.com

Jako organ certyfikujący produkty rolno-spożywcze rada regulacyjna spełnia swoje funkcje w oparciu o kryteria ustanowione przez normę europejską EN 45011.

- 4.8. Etykietowanie: Sery objęte chronioną nazwą pochodzenia „Afuega'l Pitu” przeznaczone do konsumpcji są oznaczone etykietą lub dodatkową etykietą numerowaną zatwierdzoną, kontrolowaną i wydaną przez radę regulacyjną, zgodnie z normami opisanymi w księdze jakości. Muszą one zawierać widoczny zapis „Denominación de Origen Protegida — »Afuega'l Pitu«” i informacje wymagane przez obowiązujące prawodawstwo oraz spełniać określone przez nie warunki.
-

Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych

(2007/C 268/15)

Niniejsza publikacja uprawnia do zgłoszenia sprzeciwu wobec wniosku zgodnie z art. 7 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 ⁽¹⁾. Komisja musi otrzymać oświadczenia o sprzeciwie w terminie sześciu miesięcy od daty niniejszej publikacji.

ZESTAWIENIE PODSUMOWUJĄCE

ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) nr 510/2006

„CHOURIÇA DOCE DE VINHAIS”

Nr WE: PT/PGI/005/0461/20.04.2005

CHNP () CHOG (X)

Niniejsze zestawienie zawiera główne elementy specyfikacji produktu przeznaczone do celów informacyjnych.

1. *Właściwy organ państwa członkowskiego:*

Nazwa: Gabinete de Planeamento e Políticas

Adres: Rua Padre António Vieira, n.º 1-8º
P-1099-073 Lisboa

Telefon: (351) 213 819 300

Faks: (351) 213 876 635

E-mail: gppaa@gppaa.min-agricultura.pt

2. *Grupa składająca wniosek:*

Nazwa: ANCSUB — Associação Nacional de Criadores de Suínos de Raça Bísara

Adres: Edifício da Casa do Povo — Largo do Toural
P-5320-311 Vinhais

Telefon: (351) 273 771 340

Faks: (351) 273 770 048

E-mail: ancsb@bisaro.info

Skład: producenci/przetwórcy (X) inni ()

3. *Rodzaj produktu:*

Klasa 1.2: Produkty mięsne (na bazie mięsa gotowanego, solonego, wędzonego)

4. *Specyfikacja produktu:*

(streszczenie wymogów zgodnie z art. 4 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 510/2006)

4.1 Nazwa: „Chouriça Doce de Vinhais”

⁽¹⁾ Dz.U. L 93 z 31.3.2006, str. 12.

- 4.2 Opis: Wędzona kielbasa wyprodukowana z mięsa wieprzowego świń rasy Bísaro lub krzyżówek tej rasy posiadających co najmniej 50 % krwi rasy Bísaro (zwierzęta F1 będące wynikiem skrzyżowania świń czystej rasy Bísaro, zarejestrowanych w księdze hodowlanej, ze świniami innych ras), lokalnego chleba oraz oliwy z Trás-os-Montes (niezbędnych dla smaku i tekstury tego produktu), krwi wieprzowej, miodu, orzechów lub migdałów którymi wypełniane jest jelito cienkie wołowe lub wieprzowe. Kielbasa ma kształt podkowy, długość od 20 do 25 cm, przekrój o średnicy od 2 do 3 cm. Jest czarna, ale podobnie jak masa nie jest jednolita, ma jaśniejsze fragmenty, gdzie widoczne jest mięso i orzechy. Skórka jelita jest przyklejona do masy i z zewnątrz widoczne są kawałki mięsa, orzechy i migdały. Jej waga końcowa wynosi 150 g.
- 4.3 Obszar geograficzny: Ze względu na tradycyjną metodę produkcji, rodzaj paszy zwierząt, lokalną wiedzę na temat hodowli zwierząt, warunki glebowe konieczne do uzyskania podstawy żywieniowej do produkcji surowca o niewątpliwie wysokiej jakości, obszar, na którym świni rasy Bísaro oraz świni pochodzące z krzyżówek tej rasy wykorzystywane do produkcji „Chouriça Doce de Vinhais” rodzą się, są hodowane, tuczone, poddawane ubojowi oraz gdzie ich mięso jest rozbierane, jest ograniczony do gmin Alfândega da Fé, Bragança, Carrazeda de Anciães, Freixo de Espada à Cinta, Macedo de Cavaleiros, Miranda do Douro, Mirandela, Mogadouro, Torre de Moncorvo, Vila Flor, Vimioso i Vinhais w okręgu Bragança oraz do gmin Alijó, Boticas, Chaves, Mesão Frio, Mondim de Basto, Montalegre, Murça, Régua, Ribeira de Pena, Sabrosa, Santa Marta de Penaguião, Valpaços, Vila Pouca de Aguiar i Vila Real w okręgu Vila Real, ponieważ tylko na tych obszarach występuje odpowiednia podstawa żywieniowa oraz odpowiedni typ hodowli.
- Biorąc pod uwagę specyficzne warunki klimatyczne wymagane do produkcji „Chouriça Doce de Vinhais”, wiedzę ludności lokalnej oraz jej tradycyjne i niezmiennie metody, obszar geograficzny przetwarzania jest ograniczony do gmin Alfândega da Fé, Bragança, Carrazeda de Anciães, Freixo de Espada à Cinta, Macedo de Cavaleiros, Miranda do Douro, Mirandela, Mogadouro, Torre de Moncorvo, Vila Flor, Vimioso i Vinhais w okręgu Bragança.
- 4.4 Dowód pochodzenia: Kielbasa „Chouriça Doce de Vinhais” może być produkowana wyłącznie w zakładach przetwórczych posiadających odpowiednie zezwolenie i znajdujących się na określonym obszarze produkcji. Całość procesu produkcji podlega surowemu systemowi kontroli, pozwalającemu na identyfikowalność produktu na każdym etapie procesu. Surowiec pochodzi ze świń rasy Bísaro zarejestrowanych w rejestrze zootechnicznym rasy lub ze świń będących wynikiem skrzyżowania (F1) zwierząt, z których jedno jest rasy Bísaro i jest zarejestrowane w księdze dorosłych zwierząt rejestru zootechnicznego, hodowanych w gospodarstwach rolno-hodowlanych posiadających wystarczająco duży obszar do prowadzenia tradycyjnych, półekstensywnych systemów produkcji i umożliwiających zapewnienie tradycyjnej paszy dla zwierząt. Należy zauważyć, że świni żywią się znaczną ilością kasztanów, co powoduje, że ich mięso ma specyficzne właściwości organoleptyczne pozwalające na łatwe rozpoznanie tego mięsa. Ubój świń i rozbiór tusz prowadzą licencjonowane zakłady w obu przypadkach mające siedzibę na obszarze geograficznym produkcji. Operacje związane z przetwarzaniem mogą być realizowane wyłącznie w zakładach posiadających zezwolenie wydane przez grupę po pozytywnej opinii organu kontrolnego. Oznaczenie kontrolne, jakim opatrzona jest każda kielbasa, posiada numer umożliwiający identyfikowalność podczas całego procesu począwszy od gospodarstwa rolnego, w którym rozpoczęto produkcję. Pochodzenie produktu może zostać udowodnione w każdym momencie i na każdym etapie łańcucha produkcji na podstawie numeru serii, wchodzącego obowiązkowo w skład oznaczenia kontrolnego.
- 4.5 Metoda otrzymywania: Chude mięso, mięso z głowy, boków i brzucha krojone jest w średniej wielkości kawałki, umieszczane w naczyniu, do którego dodawana jest woda i sól, po czym następuje gotowanie, aż do odpowiedniego ugotowania mięsa. Chleb kroi się w cienkie kromki pozostawiając skórkę, a następnie moczy się w wywarze z mięsa. Do powstałej masy dodaje się przyprawę, paski mięsa, oliwę, krew, miód oraz migdały lub orzechy włoskie. Po doprowadzeniu natychmiast przystępuje się do wypełniania jelita wieprzowego. Wędzenie przeprowadza się na słabym ogniu z drewna dębowego lub kasztanowego, po czym ma miejsce trwające ponad 15 dni dojrzewanie lub stabilizowanie. Kielbasa „Chouriça doce de Vinhais” wprowadzana jest do obrotu w postaci całych sztuk, zawsze pakowanych w miejscu pochodzenia. Ze względu na charakter i skład wyrobu, jego krojenie lub plasterkowanie nie jest możliwe. Pakowanie odbywa się przy użyciu materiału nieszkodliwego i obojętnego dla produktu, w atmosferze normalnej lub kontrolowanej albo w próżni. Czynności związane z pakowaniem mogą być przeprowadzane wyłącznie na obszarze geograficznym przetwarzania, tak aby nie dopuścić do zakłócenia identyfikowalności produktu, uniemożliwienia kontroli lub do zmiany jego właściwości smakowych i mikrobiologicznych.
- 4.6 Związek: O znaczeniu i długiej tradycji hodowli świń w tym regionie świadczą liczne skalne rysunki zwierząt oraz wzmianki o daninach płaconych od świń i ich produktów ubocznych w szeregu edyktów królewskich z tego regionu. Produkt jest związany z obszarem geograficznym poprzez (lokalną) rasę zwierząt, ich odżywianie lokalnie uzyskiwaną paszą, wiedzę dotyczącą wyboru części wieprzowych, powolne i stopniowe wędzenie dymem z drewna pochodzącego z tego regionu i dojrzewanie w bardzo zimnym i suchym środowisku występującym w tym regionie.

4.7 Organ kontrolny:

Nazwa: Tradição e Qualidade — Associação Interprofissional para Produtos Agro-Alimentares de Trás-os-Montes

Adres: Av. 25 de Abril, 273 S/L
P-5370-202 Mirandela

Telefon: (351) 278 261 410

Faks: (351) 278 261 410

E-mail: tradição-qualidade@clix.pt

Organ „Tradição e Qualidade” uznano za spełniający wymogi Normy 45011:2001.

- 4.8 Etykietowanie: Na etykiecie widnieje obowiązkowo napis: „Chouriça doce de Vinhais– Indicação Geográfica Protegida”, odpowiednie logo wspólnotowe i logo produktów z Vinhais, którego wzór przedstawiono poniżej. Do etykiety zalicza się również oznaczenie kontrolne zawierające obowiązkowo nazwę produktu i odpowiednie oznaczenie, nazwę organu kontrolnego i numer serii (kod cyfrowy lub alfanumeryczny umożliwiający identyfikowalność produktu).



Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych

(2007/C 268/16)

Niniejsza publikacja uprawnia do zgłoszenia sprzeciwu do wniosku zgodnie z art. 7 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 (¹). Komisja musi otrzymać oświadczenia o sprzeciwie w terminie sześciu miesięcy od daty niniejszej publikacji.

ZESTAWIENIE PODSUMOWUJĄCE

ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) nr 510/2006

„BUTELO DE VINHAIS” lub „BUCHO DE VINHAIS”, lub „CHOURIÇO DE OSSOS DE VINHAIS”

Nr WE: PT/PGI/005/0459/20.04.2005

CHNP () CHOG (X)

Niniejsze zestawienie zawiera główne elementy specyfikacji produktu przeznaczone do celów informacyjnych.

1. *Właściwy organ Państwa Członkowskiego:*

Nazwa: Gabinete de Planeamento e Políticas

Adres: Rua Padre António Vieira, n.º 1-8º
P-1099-073 Lisboa

Telefon: (351) 213 819 300

Faks: (351) 213 876 635

E-mail: gppaa@gppaa.min-agricultura.pt

2. *Grupa składająca wniosek:*

Nazwa: ANCSUB — Associação Nacional de Criadores de Suínos de Raça Bísara

Adres: Edifício da Casa do Povo
Largo do Toural
P-5320-311 Vinhais

Telefon: (351) 273 771 340

Faks: (351) 273 770 048

E-mail: ancsusb@bisaro.info

Skład: producenci/przetwórcy (X) inni ()

3. *Rodzaj produktu:*

Klasa 1.2.: Produkty mięsne (na bazie mięsa gotowanego, solonego, wędzonego)

4. *Specyfikacja produktu:*

(streszczenie wymogów zgodnie z art. 4 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 510/2006)

4.1 Nazwa: „Butelo de Vinhais” lub „Bucho de Vinhais”, lub „Chouriço de Ossos de Vinhais”

(¹) Dz.U. L 93 z 31.3.2006, str. 12.

- 4.2 Opis: Wędlina wyprodukowana z mięsa, tłuszczu, kości i chrząstek uzyskiwanych z żeber i kręgosłupa świń rasy Bísaro lub krzyżówek tej rasy posiadających co najmniej 50 % krwi rasy Bísaro (zwierzęta F1 będące wynikiem skrzyżowania świń czystej rasy Bísaro, zarejestrowanych w księdze hodowlanej, ze świniąmi innych ras), którymi wypełnia się wieprzowy żołądek („*bucho*”), pęcherz lub jelito grube („*palaio*”). Wędlina ma zróżnicowany kolor: żółtawy, czerwony lub ciemnobrązowy, waży od 1 do 2 kg, ma okrągły, owalny lub cylindryczny kształt, a jej wielkość zależy od wypełnionego organu (w przypadku żołądka lub pęcherza jej średnica ma od 10 do 15 cm, w przypadku jelita grubego jej długość wynosi 20 cm a średnica — od 10 do 15 cm), przy czym z zewnątrz widoczne są kości.
- 4.3 Obszar geograficzny: Ze względu na tradycyjną metodę produkcji, rodzaj paszy zwierząt, lokalną wiedzę na temat hodowli zwierząt, warunki glebowe konieczne do uzyskania podstawy żywieniowej do produkcji surowca o niewątpliwie wysokiej jakości, obszar, na którym świnię rasy Bísaro oraz świnię pochodzące z krzyżówek tej rasy wykorzystywane do produkcji „*Butelo de Vinhais*” rodzą się, są hodowane, tuczone, poddawane ubojowi oraz gdzie ich mięso jest rozbierane, jest ograniczony do gmin Alfândega da Fé, Bragança, Carrazeda de Anciães, Freixo de Espada à Cinta, Macedo de Cavaleiros, Miranda do Douro, Mirandela, Mogadouro, Torre de Moncorvo, Vila Flor, Vimioso i Vinhais w okręgu Bragança oraz do gmin Alijó, Boticas, Chaves, Mesão Frio, Mondim de Basto, Montalegre, Murça, Régua, Ribeira de Pena, Sabrosa, Santa Marta de Penaguião, Valpaços, Vila Pouca de Aguiar i Vila Real w okręgu Vila Real, ponieważ tylko na tych obszarach występuje odpowiednia podstawa żywieniowa oraz odpowiedni typ hodowli. Biorąc pod uwagę specyficzne warunki klimatyczne wymagane do produkcji „*Butelo de Vinhais*”, wiedzę ludności lokalnej oraz jej tradycyjne i niezmiennie metody, obszar geograficzny przetwarzania jest ograniczony do gmin Alfândega da Fé, Bragança, Carrazeda de Anciães, Freixo de Espada à Cinta, Macedo de Cavaleiros, Miranda do Douro, Mirandela, Mogadouro, Torre de Moncorvo, Vila Flor, Vimioso i Vinhais w okręgu Bragança.
- 4.4 Dowód pochodzenia: Wędlina „*Butelo de Vinhais*” może być produkowana wyłącznie w zakładach przetwórczych posiadających odpowiednie zezwolenie i znajdujących się na określonym obszarze produkcji. Całość procesu produkcji podlega surowemu systemowi kontroli, pozwalającemu na identyfikowalność produktu na każdym etapie procesu produkcji „*Butelo de Vinhais*”. Surowiec pochodzi ze świń rasy Bísaro zarejestrowanych w rejestrze zootechnicznym rasy lub ze świń będących wynikiem skrzyżowania (F1) zwierząt, z których jedno jest rasy Bísaro i jest zarejestrowane w księdze dorosłych zwierząt rejestru zootechnicznego, hodowanych w gospodarstwach rolno-hodowlanych posiadających wystarczająco duży obszar do prowadzenia tradycyjnych, półekstensywnych systemów produkcji i umożliwiających zapewnienie tradycyjnej paszy dla zwierząt obszar odpowiedzialny tradycyjnym systemom produkcji, półekstensywnych i będących w stanie produkować tradycyjną paszę dla zwierząt. Należy zauważyć, że świnię żywią się znaczną ilością kasztanów, co powoduje, że ich mięso ma specyficzne właściwości organoleptyczne pozwalające na łatwe rozpoznanie tego mięsa. Ubój świń i rozbior tusz prowadzą licencjonowane zakłady w obu przypadkach mające siedzibą na obszarze geograficznym produkcji. Operacje związane z przetwarzaniem mogą być realizowane wyłącznie w zakładach posiadających zezwolenie wydane przez grupę po pozytywnej opinii organu kontrolnego. Oznaczenie kontrolne, jakim opatrzona jest każda wędlina, posiada numer umożliwiający identyfikowalność podczas całego procesu począwszy od gospodarstwa rolnego, w którym rozpoczęto produkcję. Pochodzenie produktu może zostać udowodnione w każdym momencie i na każdym etapie łańcucha produkcji na podstawie numeru serii, wchodzącego obowiązkowo w skład oznaczenia kontrolnego.
- 4.5 Metoda otrzymywania: Mięso wraz z kośćmi i chrząstkami krojone jest w małe kawałki i umieszczane w naczyniu, w którym jest przyprawiane i mieszane z solą, czosnkiem, papyrką w proszku, liściem laurowym, wodą i lokalnym winem (którego „*bukiet*” i kwasowość mają duże znaczenie dla jakości powstałej mieszanki zwanej *adoba* i dla produktu końcowego). Powstała mieszanka odstawiana jest na okres od jednego do trzech dni. Po doprowadzeniu mieszanki przystępuje się do wypełniania wieprzowego jelita grubego, żołądka lub pęcherza, uprzednio zszytych lub związanych z jednej strony bawełnianą nicią. Po ścisłym wypełnieniu mięsem związuje się ich drugi koniec. Następnie, tradycyjnie przez co najmniej 15 dni, przeprowadza się wędzenie na słabym ogniu z drewna dębowego lub kasztanowego, po czym ma miejsce dojrzewanie w chłodnych pomieszczeniach. Wędlina „*Butelo de Vinhais*” wprowadzana jest do obrotu w postaci całych sztuk, zawsze pakowanych w miejscu pochodzenia. Ze względu na charakter i skład wyrobu, jego krojenie lub plasterkowanie nie jest możliwe. Pakowanie odbywa się przy użyciu materiału nieszkodliwego i obojętnego dla produktu, w atmosferze normalnej lub kontrolowanej albo w próżni. Czynności związane z pakowaniem mogą być przeprowadzane wyłącznie na obszarze geograficznym przetwarzania, tak aby nie dopuścić do zakłócenia identyfikowalności produktu, uniemożliwienia kontroli lub do zmiany jego właściwości smakowych i mikrobiologicznych.
- 4.6 Związek: O znaczeniu i długiej tradycji hodowli świń w tym regionie świadczą liczne skalne rysunki zwierząt oraz wzmianki o daninach płaconych od świń i ich produktów ubocznych w szeregu edyktów królewskich z tego regionu. Produkt jest związany z obszarem geograficznym poprzez (lokalną) rasę zwierząt, ich odżywianie lokalnie uzyskiwaną paszą, wiedzę dotyczącą wyboru części wieprzowych, powolne i stopniowe wędzenie dymem z drewna pochodzącego z tego regionu i dojrzewanie w bardzo zimnym i suchym środowisku występującym w tym regionie.

4.7 Organ kontrolny:

Nazwa: Tradição e Qualidade — Associação Interprofissional para Produtos Agro-Alimentares de Trás-os-Montes

Adres: Av. 25 de Abril, 273 S/L
P-5370-202 Mirandela

Telefon: (351) 278 261 410

Faks: (351) 278 261 410

E-mail: tradição-qualidade@clix.pt

Organ „Tradição e Qualidade” uznano za spełniający wymogi Normy 45011:2001.

- 4.8 Etykietowanie: Na etykiecie widnieje obowiązkowo napis „Butelo de Vinhais — Indicação Geográfica Protegida” lub „Bucho de Vinhais — Indicação Geográfica Protegida”, lub „Chouriço de ossos de Vinhais — Indicação Geográfica Protegida”, odpowiednie logo wspólnotowe i logo produktów z Vinhais, którego wzór przedstawiono poniżej. Do etykiety zalicza się również oznaczenie kontrolne zawierające obowiązkowo nazwę wyrobu i odpowiednie oznaczenie, nazwę organu kontrolnego i numer serii (kod cyfrowy lub alfanumeryczny umożliwiający identyfikowalność).

